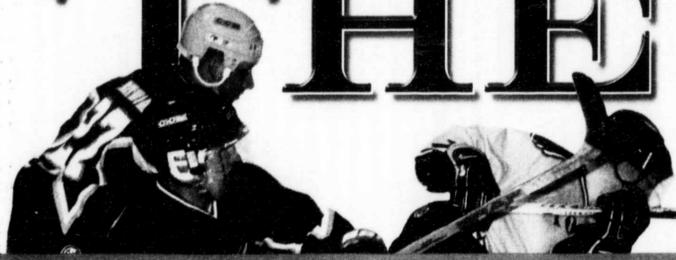


THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

Friendly, fun competition at Flying Elbows ... page 7



Box 4300, Shawville, Québec, Canada J0X 2Y0 • www.theequity.ca • equity@achilles.net • 121st Year, No.14 Wednesday, April 7, 2004 • 87 cents

NEWS BRIEFS

Ontario, Québec discuss labour mobility issue

PONTIAC — Negotiators for the Ontario and Québec ministries of labour have one meeting under their belts with another scheduled for mid-April.

The Ministry-appointed negotiators met in Montreal March 17 to work towards a solution to the border problem faced by Ontario construction workers who want to work in Québec.

Under Québec law, construction workers must have a competency card, which are issued under a quota system.

Many Outaouais workers who can't get a card, therefore, cross the Ottawa River to work in Ontario, where there are minimal restrictions. An Ontario worker, on the other hand, is shut out of the Québec construction industry because of the competency card requirement.

A couple of years ago, the Ontario government applied the Fairness is a Two-Way Street Act to correct the imbalance.

Last year, the two provincial governments agreed to sit and solve the problem.

Both governments are being tight-lipped about the negotiations, but rumours are circulating that Ontario may adopt construction industry regulations similar to Québec's.

MRC des Collines police hold logo contest

PONTIAC — The public security service of the MRC des Collines-de-l'Outaouais has organized a contest to find a logo for it Fondation Jeunesse.

The contest is open to all students in elementary or high schools in the MRC des Collines-de-l'Outaouais.

The winner of the contest will get a season family pass for the Mont Cascades Aquatic Park for 2004. The pass admits two adults and two children.

Fondation Jeunesse promotes cultural, sporting and social activities aimed at the development and growth of youth. They also financially support activities which promote youth crime prevention.

Since 1977, Fondation Jeunesse has donated over \$25,000 throughout the territory for items like Shriners' circus tickets, children's bike helmets, and sporting equipment for schools.

All entries for the contest must be received by Friday, April 23 and students may enter as many logos as they wish. Make sure to attach your name and phone number with the logo.

Logos can be sent to: Public Security Service, MRC des Collines-de-l'Outaouais, Attention Prevention and Public Relations sections, 7 Edelweiss Road, La Pêche, Québec, J0X 3G0 or by email to securitepublique@mrcdescollines.com.

Tyler's bark gets OLF bite

MONTREAL — Anglophone rights activist and lawyer Brent Tyler has incurred the wrath of the Office de la langue française (OLF) for using a common English expression in an appeal to the government to tell the OLF to leave small businesses alone.

Tyler, who represented Lynn Pirie in her fight against the OLF claim that she refused to provide documents to the language police, used the phrase "call off your dogs" on the steps of the Campbell's Bay courthouse February 18 shortly after Pirie was acquitted.

continued on page 2

Municipalities urged to have own vehicle inspectors

By PAUL MCGEE
Equity Editor

PONTIAC — Two inspectors from the SAAQ's roads inspection unit in Gatineau advised the mayors at the Pontiac MRC monthly meeting March 22 that it may be advantageous to have a municipal employee take a vehicle inspection course under the Preventive Maintenance Program.

Pierre Meilleur and Marc Racine told the mayors that it may be less costly to have a municipal employee obtain a blue card as a certified vehicle inspector than to take the vehicles to a certified vehicle inspection centre. Pontiac MRC's only vehicle inspection centre is at Lasalle Bus Lines on Rectory Road in Shawville.

"You would have your own stickers under the PMP and the inspector could apply them when the period is up," Meilleur said.

The inspectors were at the meeting because of "concerns expressed by some mayors as to whether we should add more safety check people," Meilleur said.

Meilleur and Racine told the mayors that it is difficult signing up inspection centres and inspectors.

"We just went to tender to renew the contracts and only two people applied," Racine said. "There was not enough people to apply to make a good choice."

"It's not an easy job to do inspections. Nobody is happy coming out of the garage."

There is a \$250 training fee to become a certified vehicle inspector. With a blue card, an inspector can check trucks, cars, trailers and buses that accumulate under 20,000 kilometres/year each.

"The same person with a blue card can service all municipal vehicles," Meilleur said.

However, some mayors questioned why the government was forcing inspections on municipal vehicles such as fire department trucks but not helping the municipalities cover the added costs.

"If you are going to concur with the government to put more pressure on small municipalities, then you should tell your supervisors down the line to put up more money," said Fort Coulonge Mayor Raymond Durocher.

Bristol Mayor Jack Graham said he wasn't sure if having a municipal inspector is the right choice.

"We do our own inspections in our municipality," Graham said, "and we're not fully convinced it's the best way to go."

Meilleur said that under the PMP, vehicles that needed three inspection per year would only need two. Since 1999, the SAAQ requires one annual complete inspection, two preventive inspections and a log book kept.

"We're offering you a compromise," Meilleur said.

"If you were doing 10, 20, 30 vehicles a year, it would cost the same."

IN THE PONTIAC AGAIN



IT WAS THIS LONG: Singer-songwriter-storyteller Wayne Rostad was on the stage again at the River Club in Portage du Fort Sunday, delighted his fans with some of the best live work he has done in years. Rostad was clearly in his element here, describing the men's washroom trough at the Chateau Pearson in Wakefield before singing the song he wrote after the trough was replaced with more stylish bathroom fixings he called "birdbaths."

Wayne Rostad gets back to his roots, to the delight of fans at the River Club

By PAUL MCGEE
Equity Editor

PORTAGE DU FORT — He was on the stage again and for a while it looked like he was going to play all night long.

He didn't, but Wayne Rostad time travelled through a lengthy catalogue of songs at the River Club in Portage du Fort Sunday, treating the almost full house to two intimate sets of self-penned chestnuts and folklore standards intertwined with humorous tales and quips.

The talented performer was appearing on a small stage in a pub for the first time in years, and his big grin and relaxed manner combined with constant interaction

with the audience made for a great show.

"I was supposed to one show, but I'm having a great time, so let's go and talk to some people and come back and do another," Rostad told the crowd at the close of his first set shortly after 6 p.m.

During his mingling with the audience members, Rostad stopped to tell THE EQUITY that he was having a great time.

"It makes me want to continue honing my craft," Rostad said. "It's intimate, it's inspiring. When you're playing a small, intimate place like this and you're close to the people you have to be more on, more honest, more open."

Though he has hosted the popular televi-

sion series "On the Road Again" for 17 years and was awarded the Order of Canada this year, Rostad hasn't strayed from his roots.

"When you lose this," he said, sweeping his long arms across the River Club, "you lose touch with your roots."

In fact, when River Club owner Annette Dagenais and promotional consultant Sonia Bruzese first contacted Rostad about performing at the River Club, the lanky, gravel-voiced entertainer was keen on hitting the small stage again, "going back to where it all began" he told the audience.

continued on page 2



BREAKING AND ENTERING: Joshua Laughington, 18 from Campbell's Bay is led out by Pontiac MRC Sûreté du Québec Consts. Louise Desforges and Denis Lamothe. Laughington appeared in Campbell's Bay court April 2 on charges of breaking and entering.

Campbell's Bay man gets 45 days jail time for B&E

By LEAH MILLER
Equity Reporter

CAMPBELL'S BAY — The Pontiac MRC Sûreté du Québec arrested an 18-year-old man from Campbell's Bay on two counts of breaking and entering.

Joshua Laughington appeared at the Campbell's Bay court house on April 2 for breaking into the local SADC building on Hwy. 148 on the January 9 weekend and the Lions Club hall in March in Campbell's Bay.

There was one other man involved in the break-in at the Lions Club with Laughington.

Mathew Larocque, 23, from Kazabazua also allegedly broke into the SADC and the Lions Club.

Police believe the men were trying to steal office supplies and a water cooler from the SADC. There was no damage caused at the SADC.

"They tried to get in and steal beer from the Lions Club," said Const. Denis Lamothe. There was also damage done to windows in the hall.

Larocque pleaded not guilty and has been released under specific conditions until his trial date.

Laughington, Larocque, and three other people were involved in breaking into the SADC. There have been three arrests in this incident.

After Laughington's appearance, he was kept in jail in Hull over the weekend until he could appear again at the court in Campbell's Bay for his bail hearing.

Laughington, who was on probation from minor charges at the time of the incidents, pleaded guilty and was sentenced to 45 days in jail in Hull.

The investigation is still under way with the search for the last two suspects involved in the break and enter at the SADC.

Annual ATV run hits the PPJ

First ever Wyman to Waltham trip Saturday, May 8

By PAUL MCGEE
Equity Editor

PONTIAC — The Pontiac ATV Club can use the 72-kilometre Wyman to Waltham PPJ Cyclopark trail for its annual run, to be held Saturday, May 8.

"Seeing that they are recognized as a regional club, they want to go from one end of the trail to another," said Mansfield Mayor Richard Romain at the Pontiac MRC monthly meeting March 22. Romain was among the mayors supporting the run on the trail.

The club will be held responsible for damages to the trail and will have to cover liability insurance. The CDE will open and close the gates and inspect the trail after the run.

"Possibly, with the federation members on the trail, it would be a good way of checking how they mark up the trail," said Shawville Mayor Albert Armstrong.

The Pontiac ATV Club is a member of the Québec ATV Federation.

However, Allumettes Island Mayor Denzil Spence wondered if the run may set a precedent for four-wheelers, which, except for the ATV run, are banned from the trail.

"Are we going to open the PPJ to ATVs?" Spence said. "Is this the intent?"

"If that is our long-term intent, it might be wise to pave the trail."

Armstrong said the run may show how ATV use has grown in the past few years.

"It might give an indication of how popular ATVs are," Armstrong said.

Many ATVers in Pontiac would like to use the trail on a regular basis and argue that outside snowmobilers, the trail is virtually unused. The stone-dust packed trail was built for cyclists and pedestrians only.

"Not a bike race"

Romain said the ATV run is designed to kick off the season for the club, which is carving trails out of the bush to connect with the Lac Cayamant area and points beyond.

"First of all, it's not a bike race, it's a bike run," Romain said.

"If any damage is done, I'm sure they'll take responsibility for it."

Warden Michael McCrank said the ATV run shouldn't be a threat to the trail's flat surface.

"I think 150-200 ATVs going at the same time is not going to abuse the trail," McCrank said. "It's the cowboys in between that abuse the trail."

The mayors unanimously passed a resolution allowing the run on the trail.

Terry Fox, Leslie Lake road on

By PAUL MCGEE
Equity Editor

PONTIAC — A road connecting Terry Fox Road in Mansfield with Leslie Lake got the go ahead at the Pontiac MRC monthly meeting March 22.

"I don't think we should see this trail delayed," said Terry Richard, mayor of Leslie, Clapham, and Huddersfield. "We'll put money in to make sure it gets going."

However, the mayors voted in favour of the MRC being the promoter plus going to a borrowing bylaw to get the \$25,000 it needs as promoter to get the project started. The road will become the property of Mansfield and Leslie, Clapham and Huddersfield after it is complet-

ed; the MRC is not allowed to own roads.

"We have to get that file moving," said Warden Michael McCrank.

The Ministry of Natural Resources has approved building the gravel surface road but needs a promoter to ask permission to build it on Crown land. The eight-kilometre stretch of road, which could cost as much as \$1-million according to a study by engineering consultants Genivar, may begin by the end of the summer.

"Local contractors say it could be built cheaper," said Jean-Pierre Ledoux of the CLD, which is managing the file and has earmarked \$225,000 for the project this year from Volet II. "If we put political pressure on it, it could go ahead in September."

FROM THE FRONT

Wayne Rostad gets back to his roots



Paul McGee, THE EQUITY

LOOK AT THAT GUY: Wayne Rostad used audience participation a great deal of the time during his two sets at the River Club Sunday.

continued from page 1
 "I'm loving it," Rostad said. "I was happy about playing. In fact, I couldn't wait to play (today)."
 Going back to his roots helped Dagenais and Bruzese land Rostad on stage. It seems Rostad, when he was a teenager, dated Dagenais' business partner's (Harry Barr) uncle's (Earl Barr) daughter. From Douglas, across the river in Renfrew County.

Club, a place to be," Rostad said. "That's why when Sonia called — I hadn't played a club in years — I said I'd play."
 "It's nice to be sitting where we cut our teeth. This is cool, I'm really having a good time."
 And so was everyone at the show, who were a big part of Rostad's good time. "Maybe we can all get one room upstairs and boogie the night away," Rostad teased.
 "I'll phone the wife ... and tell her we're snowed in at

Portage du Fort. "Man, you should see the snow!"
 Unlike many performers who hide from their fans when off the stage, Rostad took time to visit almost every table to chat with appreciative fans.
 "I wish my *On the Road Again* cameras were here," he said after returning to the stage. "There's a story at every table."
 Spotting this reporter snapping shots from the side of the stage, Rostad couldn't resist.
 "Who you with?" he

asked.
 "THE EQUITY, Pontiac's weekly newspaper," Annette told him.
 "How's it going at THE EQUITY?" he asked the reporter.
 "You have quite a fair in Shawville. It's grown into this colossal event. Man, I'd love to play there."

Order of Canada
 Winning the prestigious Order of Canada was an honour for Rostad, but the jokester in him couldn't help but spin a funny tale about the award.
 "The man in the elevator was from the bank," Rostad said, "and he hands me an envelope. In it is a demand order to get the loans back. There was a reporter in the elevator, and next thing you know it was in the papers that I received the Order of Canada."

Though the reception and six-course meal at the Rideau Hall ceremony was fine, Rostad said "the meal was almost as good as the food here."
 "How many courses here, Annette?" Rostad yelled from the stage.
 "Three and a half," said Annette.
 Of course, like the entertainer himself, they were country-sized portions.

Lawyer Tyler's bark brings OLF bite

continued from page 1
 As quoted in the February 25 issue of THE EQUITY, Tyler said: "We have a message for Mr. Charest: Call off your dogs and leave small businesses alone."
 However, Tyler's usage of the phrase stirred up some of the French media and the OLF, who registered a complaint about Tyler's usage of the expression to the Québec Bar Association, claiming that the expression, when used in French, is an insult and implies that the language cops are dogs.
 "I used a common English expression to ask (Premier Jean) Mr. Charest to back

off," Tyler told THE EQUITY, adding the OLF and some members of the French press used a literal translation in their condemnation of his usage.
 Indeed, the *Journal de Montréal* ran the story with the misleading headline: "Brent Tyler calls OLF inspectors dogs."
 OLF spokesman Gérald Paquette said that in French, the term "rappeler ces chiens" is "very offensive" and makes direct reference to the language cops.
 However, Tyler contends that the expression is not offensive in English, the language he spoke when he

used the expression. "It's also a question of free speech," he said.
 In the *Collins-Robert*

French-English, English-French Dictionary, "rappeler chien" is translated as "to call back."

Happy 50th Linda
 April 9, 2004
 Love Kristen, John and family

Guess Who to my Otter Lake Rosie? You made it with me to the Big 60 Happy Birthday! Love from the Old Man

Palmer Boutique
 Ladies' Fashions
 338 Main St., Shawville 647-2955
EGG-CITING SPECIALS
 Open up a coloured egg to pick your discount of
 25% 15% 10% 20%
 Thurs., Fri., Sat., April 8 • 9 • 10

Ain't it nifty Essie is "60" Happy Birthday and many more.
 Love from Ward, Tim, Wade, Lynne, Derek, Brandon and Ellison

Celebrate Easter
 with Fresh Flower Arrangements
 Teleflora & FTD
 Bouquet Specials
 Large selection of Lilies, Hydrangeas, etc. OPEN GOOD FRIDAY
 "They're Fresh — We Grow Our Own"
Hardy Plants
 Shawville 647-2680
HAPPY EASTER

Happy Easter Greetings
 from Auberge du Village Shawville Village Inn
 921 Route 148, Shawville
 'Country Hospitality at its Best'
BAKED HAM
 with **SOUR CHERRY COMPOTE**
 Saturday, April 10 - 4 to 10 pm
 Sunday, April 11 - 4 to 8 pm
 RESERVATIONS RECOMMENDED
 647-6464

Paradise Tanning and Spa
Looking for TEAM PLAYERS
 Paradise Tanning and Spa
 is looking for a full-time and part-time hairstylist and part-time nail technician, in Shawville.
TENTATIVELY OPENING MAY 1st
 Apply in writing to "Box J", THE EQUITY, 133 Centre St., Shawville, QC J0X 2Y0 with resume and references.

**Dr. MacLellan
 Dr. Wootton
 Dr. Lamarche
 Dr. Talko**
DOCTORS' CLINIC
 647-2924 Shawville, Quebec
 Support Cancer Research

CANADIAN CANCER SOCIETY
SOCIÉTÉ CANADIENNE DU CANCER

GIANT TIGER
 YOUR FAMILY DISCOUNT STORE
 Hwy. 148, Shawville, Quebec
 Support your local canvassers in the fight against cancer.

Help support the Cancer Campaign
Dépan Express
 Highway 148
 Bryson, Quebec
 819-647-3441

Spring cancer canvassing to start next month
 By LEAH MILLER
 Equity Reporter
 PONTIAC — The 2004 Outaouais Cancer Campaign has set its goal for \$102,000.

Campbell's
POLARIS SNOWMOBILES & A.T.V.
THE WAY OUT
 Sales - Service - Rentals
 R.R. #4, Quyon, Quebec J0X 2V0
 819-647-5581

"Support the canvassers when they come to your door."
BEANS
 Hwy. 148, Shawville 647-2545

Although cancer awareness month is now in April, Pontiac's cancer campaign canvassing won't begin until May.
 "We'll be doing a big blitz on the third of May," said Quyon Cancer campaign manager Jean McCann.
 McCann, who has been volunteering for the Canadian Cancer Society since 1986, also looks after most of the Municipality of Pontiac and Bristol.
 "I haven't missed a year," she said proudly. Since she started, her campaign has raised \$91,000 on its own.
 "The first year we took in \$1,300," said McCann. "And every year it's getting better organized and there are more volunteers."
 Without corporate donations, last year's door-to-door campaign raised \$7,400.

Centre de santé du Pontiac
 You may be afraid learning that you have cancer.
 You will certainly experience different emotions and this is normal.

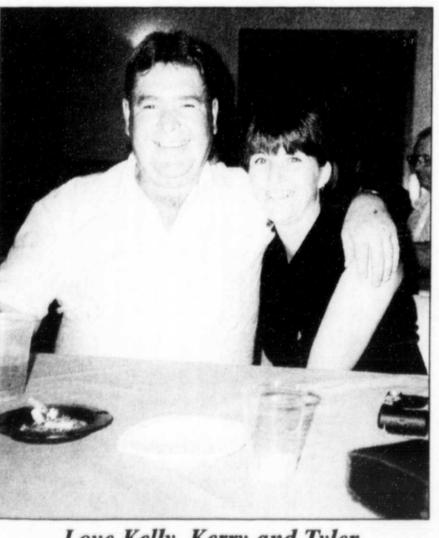
CHAUSSURES SHAWVILLE SHOE
Joyeuses Pâques
 Il est ressuscité pour nous donner la vie.
 Fermé vendredi Saint
Happy Easter
 Because He died we can live.
 Closed Holy Friday
 387 Main St. MARJORIE (MAGGIE) HORNER 819-647-5711

W.J. Hayes and Sons
 134 Centre Street
 Shawville, Quebec
 647-2221
 1040 Clarendon Street, Quyon
 458-2750

McCann has 60 volunteers that she looks after. There are about 700 homes that are hit during the canvassing. Almost half of the volunteers are Lionettes.
 "Some (volunteers) do go out earlier," said McCann, "but so many of the side roads are muddy that the ladies were getting stuck."
 About 25 of the volunteers have been canvassing with McCann for the full 18 years.
 All of the money raised each year goes straight to the Canadian Cancer Society.
 "Their main goal is research," said McCann. "But also to help pay for things like dressings and wigs."
 For the Québec region, the money is allotted to different areas of the society, said Joanne Charbonneau, spokesperson for Canadian Cancer Society.
 Of the total money raised each year, 40 per cent goes towards research, 12 per cent goes towards administration, eight per cent goes towards the fundraising campaigns, two per cent goes towards public interest and advocacy, eight per cent goes towards prevention, 12 per cent goes towards information, and 18 per cent goes towards support groups.
 Some volunteers like to start sooner, said McCann. So watch out for canvassers in your area.

Afraid: afraid of what will happen to you
Rejection: why me?
Mad: unable to change the current situation
Guilty: this is all my fault
Discouraged / powerless: I can't do anything about it!

**25th Anniversary
 Ron and Anne Stewart
 April 6, 2004**



Love Kelly, Kerry and Tyler

Canadian Tire
 Shawville 647-2733
GARDEN CENTRE
 Opening Soon
 Shop early for best selection!

Dennis Lucas, D.D.
 DENTUROLOGIST
 wishes to announce his office hours in Shawville, Quebec
 The office will now be open:
 Tuesday - 1:00 p.m. - 5:00 p.m.
 Wednesday - 1:00 p.m. - 5:00 p.m.
 Thursday - 1:00 p.m. - 5:00 p.m.
 by appointment only please.
 Removable Dentures made and repaired
 339 Main St., Shawville 819-647-2828

JOHN valu-mart
 323 Main Street, Shawville
 647-2293
**Support Cancer Canvassers
 Help find the cure**

These emotions are normal but you will need ways in dealing with them. Here are a couple of ways:
Control: take charge of your health, knowing what is going on in your body, making decisions for yourself.
Compassion: for yourself and others, do not isolate yourself, reinforce relationships with family and friends, they are suffering for you.
Communication: talk about what is happening to you, ask questions about your diagnosis, your treatment and illness.
 You will learn to live each moment to the fullest and to appreciate each day.

Place aux Jeunes celebrates end of program

By LEAH MILLER
Equity Reporter

BRISTOL — Pine Lodge's ballroom was filled with about 80 participants, volunteers, and family of those involved in the 2004 Place aux Jeunes Pontiac Place for Youth program.

As a part of the Pontiac Youth Employment Marketplace, March 28 was the last day of three weekends where 19 young adults from the Pontiac took time to learn about the area and how it would be beneficial to come back after their schooling in urban areas.

The program took place on the last weekend of every month since January starting at 8:30 a.m.

"They had a car rally, met employers, and had a forum with the mayors of Pontiac," said Lorraine Parent, coordinator of the 13-year-old program. It is Parent's third year coordinating the program.

The participants were between the ages of 18 and 33, said Parent, and two of the participants were already in the work force in Gatineau.

"When graduating I wanted to get out right away," said Michèle Gagnon, a participant and a speaker at the ceremony from Fort Coulonge-Mansfield. "I was only gone a year before I realized I wanted to come back."

Gagnon is taking history at the University of Ottawa and wants to come back to be a teacher at an English school.

"It's healthier here," said Gagnon of the rural life. "There is more of a sense of community."

Kenneth O'Leary, pro-mayor of Litchfield was one of the speakers for the group and thought the program was very good. It is his second year involved.

The first weekend in January consisted of a visit to Cushing Lodge in

Ladysmith. It is a beautiful bed and breakfast that holds a camp for children with behavioural problems in the summer, said Gagnon.

"It's really nice and worth going to," said Gagnon. "It gave us an opportunity to see what you can do in the area."

On the second day a car rally was held for the participants. It was a treasure hunt where the participants were divided into two teams and they had to find spots throughout the Pontiac.

"We stopped at popular restaurants and checked out the municipalities," said Gagnon.

The second weekend involved a forum held at John Paul II High School in Campbell's Bay. There the participants were able to hear from the Table Jeunesse d'Outaouais, Maison des Jeunes, Patro, Spruceholme Inn and the mayors of Calumet Island, Clarendon, Litchfield, Mansfield and Thorne.

"We asked questions about what was being developed and what they are doing to help keep youth here," Gagnon said.

Gagnon also said they have gotten a lot of encouragement to get involved within their communities.

Other helpful parts of the program, Gagnon said, was the resume workshop and job interview tips.

"There was also a debate between if it was better to



Leah Miller THE EQUITY

CELEBRATING YOUTH: Lorraine Parent (left), coordinator of the Place For Youth program, reads about student Guy-Lyne Bourgon St-Aubin at a ceremony held at Pine Lodge in Bristol Sunday, March 28.

live in the city or the country and it got pretty heated," said Gagnon.

Their last session was Saturday before the ceremony, where the participants went to Esprit Rafting in Davidson.

"The Pontiac is unique because there are so many different nationalities all over the area," said Paul Ryan, Waltham mayor, at the ceremony.

MRC warden Mike McCrank spoke at the ceremony celebrating the youth.

"We all say that the youth are the future," said

housing, renovates it, and rents it out for a very low price for families to move back to their home communities to start families.

"We want you back," said L'Ecuyer. "This place has something special."

The ceremony ended with each participant receiving a certificate of achievement and a gift basket full of goodies from various places in the Pontiac.

"Most people I've talked to (in the program) want to come back," said Gagnon. "I was glad to do it because I have met people I wouldn't have otherwise."

Participants 2004

The participants were Jamie Belair, Guy-Lyne Bourgon St-Aubin, Meagan Dionne, Shelley Dubeau, Julie Fortin, Michèle Gagnon, Samantha Gagnon, Shelley Heaphy, François Jones, Valérie Kenney, Isabelle Kabine, Mélanie LaSalle, Shawn Macdonell, Dean Pantalone, Rock Rochon, Adèle Romain, Heather Rusenstrom, Julie Sénéchal, and Emilie Vallière.

McCrank. "But at this time the youth is our present."

MNA Charlotte L'Ecuyer spoke on a family initiative that other small municipalities have put forward before where the government buys

Easter Dinner
at
Mickey Creek Golf Club
Vinton, Quebec
Sunday, April 11th
4:00 p.m. - 8:00 p.m.
Call for Reservations
648-2900



HOP ON OVER ...

FOR BEAUTIFUL SPRING FASHIONS

Happy Easter from **Audrey's Village Boutique**

Brasidre, ON (613) 623-4578



Experience the Reputation

Turpin

PONTIAC BUICK GMC

Turpin is pleased to announce the appointment of Mick Armitage to their sales team. Mick invites all past and new vehicle buyers to drop in. Don't buy or lease until you speak to Mick.

1666 Carling Ave., Ottawa
Office: 728-1901 Res: 226-9178
Cell: 859-7740 mick.armitage@turpin.ca

Cash Paid for Referrals

A Great Deal of Savings

Here are some great sounding deals. The NEW STIHL FS 38 Gas Trimmer with a powerful 27 cc engine and lightweight design plus a comprehensive 2-year warranty for just \$169.95. The Stihl MS 170 Chain Saw with powerful 1.8 hp engine, electronic ignition and tough durable chassis for \$259.95. And the STIHL BG 55 Gas Blower with a 27 cc engine that kicks out 220 km/hour air velocity packed in a lightweight design for only \$229.95. Visit your authorized STIHL dealer for these great deals and a great deal of savings.

www.stihl.ca

NEW BG 55 Gas Blower SAVE \$20 \$229.95

NEW FS 38 Gas Trimmer SAVE \$30 \$169.95

MS 170 Chain Saw SAVE \$40 \$259.95

Foy's Marine Ltd.

We Service What We Sell

R.R. #3, Hwy. 60 W., Renfrew, Ont. K7V 3Z6
(613) 432-4182 Fax 432-9052

For full details and a Real Power demonstration, visit us today!

STIHL

QUYON FERRY

OPENING

THURS., APRIL 8 AT 6 A.M.

CHECK QUYONFERRY.COM or PHONE 458-2286 FOR HRS.

Cadeaux Evangeline Gifts

116-118, rue Front Street, Campbell's Bay, QC

Venez voir l'agrandissement et prenez avantage de nos spéciaux de Pâques

20% DE RABAIS Poupees de porcelaine

15% DE RABAIS Tapis assorti

40% DE RABAIS Chandailier floral

10% DE RABAIS

Nous payons les taxes sur la marchandise de Pâques samedi le 10 avril seulement

Vente sur autre marchandise du 8 au 10 avril

Come and see our expansion and take advantage of our Easter Specials

20% OFF Porcelaine Dolls

15% OFF Easter tablecloth

40% OFF Assorted floor mats

10% OFF Floral candle arrangements

We pay the taxes on Easter Merchandise on Saturday, April 10 only.

Sale on other merchandise effective April 8 to 10

OPEN HOUSE POLARIS The Way Out.

1 DAY ONLY APRIL 10TH

You don't want to miss this!

Get the first look at the hottest new 2005 machines in motorsports at the **Polaris National Open House!**

And check out our full line of **Pure Polaris Gear!**

LAST DAY TO SNOCHECK YOUR MACHINE!

50 YEARS IN THE MAKING.

GONE IN THE BLINK OF AN EYE.

Introducing the all-new, precision-meets-power 900 Fusion™ performance sled. Quantity limited, so get yours during Snow Check™ Select from February 27 through April 10.

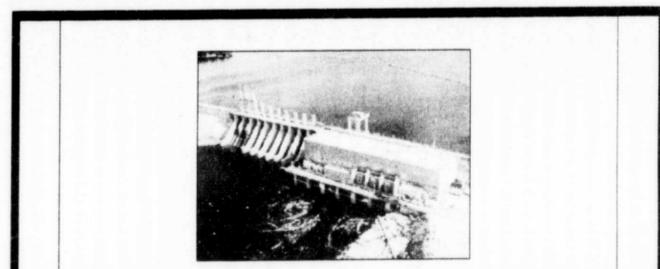
THE ALL-NEW 900 FUSION

GREAT FINANCING ON ALL POLARIS VEHICLES!

B.B.Q. 10 am - 2 pm

Campbell's POLARIS

R.R. #4, Quyon, Quebec **647-5581**

STAY CLEAR, STAY SAFE EVERY DAY OF THE YEAR

ONTARIO POWER GENERATION CARES ABOUT YOUR SAFETY.

That's why we're asking Ontario residents and visitors to stay clear of our hydroelectric stations and dams. They're unsafe places for recreational activities. Hydroelectric stations operate all year round and their operation affects water flows and ice conditions. Water flows can change quickly and without notice. Some dams have gates that might be remotely controlled and in just a few minutes, can change a dry and calm riverbed into a river with dangerous flows! This can lead to thin ice and pose a threat to anyone who ventures too close!

So remember: ALWAYS stay clear of all hydroelectric power stations, dams and spillway channels...and STAY SAFE.

To obtain a free Stay Clear, Stay Safe CD-ROM, video or brochure visit www.opg.com

putting our energy to good use **ONTARIO POWER GENERATION**

Youth Website coming?

By PAUL MCGEE
Equity Editor

PONTIAC — A Website designed to give youth better access to provincial government programs and services as well as local resources should be up and running this summer, say officials from the Centre Recherche d'Emploi du Pontiac (CREP).

The Website is a collaboration of the provincial government's Youth Secretariat, the regional youth forums and the Carrefours jeunesse-emploi (CJE).

Sylvie Landriault and Christine Champoux, both of CREP, were at the Pontiac MRC monthly meeting March 22 asking the mayors to have their municipalities fill out the data form so the Website can include their services and resources.

"It's very important to fill out the forms to provide information on services for young people," Champoux said.

Landriault said the benefits would come in the form of some government funding, perhaps, or from helping people wanting to move to the area decide where to live.

Each municipality will have a user code and password to enable it to change any information it has on the site. As of March 22, only five municipalities had submitted the forms.

Don McCredie's River View Restaurant
Norway Bay, Quebec

Sat., April 10 from 5:00 p.m.
Complete Roast Beef or Ham Dinner

Sunday, April 11 from 5:00 p.m.
Complete Turkey Dinner with all the trimmings.

Reservations appreciated
647-3340



CANADIAN TIRE

Shawville
Easter Hours

Apr. 9, Good Friday - 8:30 - 5:00
Apr. 10, Saturday - 8:30 - 5:00
Apr. 11, Easter Sunday - Closed
Apr. 12, Easter Monday - 8:30 - 5:30

Happy Easter from all of us at **CIC**



FUR STORAGE & INSURANCE

Complete Dry Cleaning and Laundry Service

Suedes and Leathers

PONTIAC CLEANERS (613) 432-2212



THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers, Ross Dickson, Heather Alberti Dickson
 News Editor, Paul McGee
 Reporter, Leah Miller
 Display Ad Manager, Katherine Hynes
 Digital darkroom, Dave Moore
 Class. Ad/Circulation, Claire Lunam

ADVERTISING DEADLINE: MONDAY 5:00 p.m.
 Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.
 133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0
Tel: 819-647-2204 Fax 819-647-2206
 http://www.theequity.ca/
 email: equity@achilles.net

Subscription rates (tax included):
 Pontiac County \$29.91
 Quebec \$41.41
 Canada \$38.52
 outside Canada \$54.57



Publication Mail Reg. No. 08560, Shawville
 Contents copyright 2004

Legal deposit in the National Library of Quebec
Member of ABC, CCNA, QCNA & Hebdom Sélect

"We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs."

EDITORIAL

Our game?

Now that the real race for the Stanley Cup is on (the regular season is, well, regular), it's time to unload some gripes about our game, which is our game only in the sense that "our" means it's the fans who pay the way for the millionaire players, coaches and owners. All this talk about a season-long lockout over money shouts loud and clear whose game it actually is.

It never ceases to amaze that Joe Skate from Icepond, Sask. (pop. 127) can graduate to the NHL and before long, looks like a greasy-haired, shaven-chested poster boy for the latest men's aftershave, with a smug, arrogant attitude to boot. The aroma of money is seductive. Joe Skate, who grew up in a two room house, is suddenly making, on average, \$1.7 million per year, and wants more.

Meanwhile, on the other side of town, a group of businessmen who have invested millions into so-so teams in so-so markets, who have risked their capital to sell a so-so product, are conniving to impose a salary cap so the so-so teams can survive, particularly in the U.S., where the NHL is a so-so league competing with bowling and monster truck smash events for fans.

Salary cap? Outrageous, says the players' union, evoking the spirit of the union organizers who were bloodied trying to win fair wages and working conditions for fruit pickers during the Great Depression. It's a free market, they claim, and the players, who pay their union dues, should be paid free-market wages.

Except, these boy wonders in the NHLPA and the owners' tend to forget that the NHL showcases a game. Entertainment is all it is and unlike essential services provided by health care workers and teachers and firefighters, we can damn well survive a year or more without watching grown men playing a boy's game. And really, any honest observer who caught a regular season game on TV or from the stands can tell you that, frankly, the game is a boring repetition of turnovers and dump-ins marked by endless clutching, grabbing, tackling and slashing.

Hockey? You want real hockey? Go to your local arena and watch the kids play. Now, that's hockey. Wanna get fleeced? Believe the players and their agents who tell you they deserve the obscene salaries, believe the hype spun by the league that it's the coolest game on Earth. Then plunk down your hard-earned money for tickets, parking, beverages, snacks, and memorabilia. And enjoy your game, because you're paying for it. Through the nose.

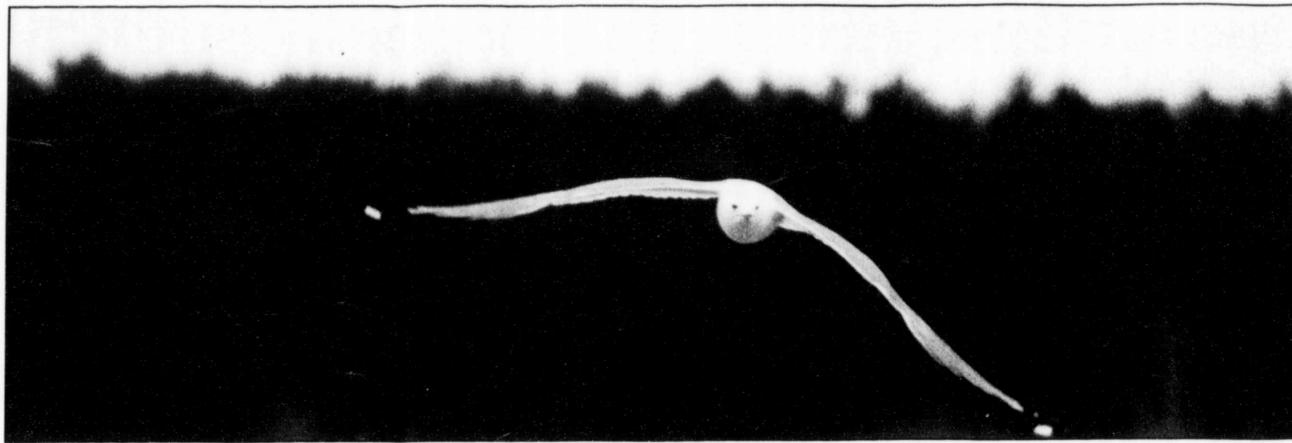
For a cause

Our helmets go off to the organizers of the Flying Elbows hockey tournament for proving that there are people out there who can see beyond their noses (see editorial above) and are willing to contribute to the necessities of society.

These people devote their time and efforts to bringing fun hockey to Shawville while raising money for the hospital. Anyone who has ever been involved in such an event understands the complexity of scheduling 22 teams over four days, among the other arrangements necessary to making the tournament a success.

So, while pouring a bucket of pucks on the NHLPA and the NHL owners for being selfish, let's salute the volunteers who make the Flying Elbows tournament the success it is.

Paul McGee



Dave Moore, THE EQUITY

Collision course

YOUR OPINION

Way We Were wasn't

Dear Editor,

Re: The Way We Were

In the March 17 issue you were reporting on the award that Bobby Gordon received in 1979. In this article you said that Veronica Findlay ran down a snow bank in front of a car and that while trying to avoid hitting her, the car slid into a shallow ditch and snowbank, pinning her. This is completely false and I would like it corrected. I was not running down a snowbank, I was walking home. The car did not try to avoid me (Kevin said he was afraid if he did that the car would knock me into the swamp). The car did not slide into a ditch because there is no ditch where this happened. The car was driving down the street and slid on some ice. It then came to the side of the road where I was walking (there are no sidewalks on this road so I was walking at the side), and then the car hit me knocked me down and pinned me under it. The rest about Bobby Gordon using his backhoe to lift the car off of me is true.

Thank you
 Veronica Findlay

Trail debate runs on

Dear Editor,

We are grateful for Moe Laidlaw's (Pontiac Journal's correspondent for the Municipality of Pontiac) declaration of bias

as stated in her March 24 letter to the Journal's editor. In it Mrs. Laidlaw declares that Genivar Consulting got it wrong: the old railway bed running through her property is not the best choice for a bicycle path connecting Aylmer to Wyman.

Is that why she neglected to quote not a single voice that supported the consultant's number one choice at the Feb. 16 meeting at the Town Hall? (see her March 24 Pontiac Journal article on the Pontiac Trail). At that meeting there were about a half-dozen public comments favouring the consultant's number one recommendation, made in both French and in English by residents and property owners in the Municipality of Pontiac that went unreported. Even farmer Alain Larose's passionate plea for reconciliation went without mention. Quotes by supporters of her position were plentiful.

We are fully aware that she alone paid for the booklet on historical houses, which supports a Hwy. 148 route for a bicycle path. And, none of the contributors offering advice or content for her booklet were supporters of the railway corridor option.

What still remains a mystery is the Pontiac Journal's statement, that after April 7, it will no longer report any discussion of this concern for fairness and transparency around its reporting on the use of the former railway bed as a bicycle path. Good that there are two papers in the Pontiac.

What is not a mystery is that families wishing to cycle will still have to put their bikes in the car and go to Shawville or Aylmer.

Micheline Beauchemin, Ken Fisher,
 Wisha Mach-Logtenberg, Nick
 Matechuk and Richard McIntyre
 MoP taxpayers.

Share your vision

Dear Editor,

To the citizens of Pontiac County:

Culture is in the news again. Pontiac culture that is.

The MRC has passed a resolution to write a cultural policy for the county. A cultural development officer has been hired to animate the process. A volunteer committee has been formed to help. Now all that is needed are your ideas and opinions.

What is a cultural policy and why is it necessary? A cultural policy is a working tool that can be used by the people and their councils to coordinate and direct the cultural development of the region. It will reflect the desires and aspirations of citizens of all ages and backgrounds. A policy will outline a common vision and provide the framework for future cultural development. Most MRC's already have a cultural policy and are reaping the rewards from it. In the absence of a policy for the Pontiac many projects cannot be realized, nor can available funding for these projects be accessed.

A cultural policy is only as good as the people who contribute to its creation. Our regional council has started the ball rolling, now it is time for citizens to join the debate. Your opinion counts. We invite you to attend any one of the upcoming meetings scheduled throughout the county over the next few weeks to share your vision.

Dale Shutt
 Pontiac cultural
 development committee

Fix our highway

Dear Editor,

There is no question that Hwy. 148 is a third-class road. West of Shawville to Pembroke is a downgrade from that because of long overdue new asphalt. However the stretch from east of Luskville to Aylmer is "the road to hell" and has been ignored by successive governments for 65 years and more. It is any wonder that Quebec deletes Pontiac beyond Aylmer from its tourist maps. Visitors are deprived of enjoying arguably the most beautiful area of the province of Quebec.

MNA, Charlotte L'Écuyer, would be forever acknowledged if she could influence the government to rebuild this short stretch to Canada's capital, which has caused countless accidents and claimed many lives.

Richard Bowie
 Campbell's Bay

REFLECTIONS: 121 YEARS OF NEWS COMPILED BY HEATHER ALBERTI DICKSON, PUBLISHER

The Way We Were

25 Years Ago

April 4, 1979

Pasqua hosts VIP luncheon: Sunday a special luncheon was provided by Mr G Pasqua of the Auberge Mont Blanc in Portage du Fort for the Pontiac Midget hockey tournaments special guest Eddie Shack. After Eddie Shack was presented with a wood carving by Jim Hodgins, minor hockey president and Giuseppe Pasqua presented Al Davis with the Auberge Mont Blanc trophy for the tournament's Grand champion team.

Whelan announces increase: Cattle destroyed on account of brucellosis shouldn't be an important factor in Pontiac County where only one herd among 570 is at present under quarantine, but nevertheless the announcement on Monday that the federal government compensation will be increased came as good news.

50 Years Ago

April 8, 1954

Campbell's Bay celebrates at anniversary banquet: Memories of the old days in Bryson and Campbell's Bay were the main topic of all the speeches made at the anniversary banquet held at St John's Hall, April 5. About 200 people attended the Women's League's dinner which was sponsored by the Campbell's Bay Council. Reminiscences were the order of the evening and everyone got in on the game starting with Cliff Robillard who read the minutes of the first council meeting, April 5,

1904 where By-Law No. 1 was thrice read and passed after a dinner recess. By-Law No. 1 was the raising of the fee for a liquor license from \$25 to \$35.

New Calumet: New Calumet Mines and Ventures are moving into the uranium zone on Calumet Island, Quebec, J Cunningham-Dunlop, managing director of New Calumet Mines has been at the mines during the week and secured options on the Cheverier-Meilleur group of claims over 1,000 acres in all adjoining the Calumet uranium property on Calumet Island. These newly acquired properties have shown a high uranium count and if this option by New Calumet and Ventures is taken up this zone of Calumet Island will be thoroughly explored this season.

75 Years Ago

April 4, 1929

Local news: R J Hamilton's teams and men returned from the Rouge district last Friday.

March managed to get off some old-time stuff during his expiring hours, and bequeath a villainous legacy to his successor, as April was ushered in with about the worst weather on record.

Mr R A Hodgins, was first on deck this year with a supply of fresh maple syrup, and very good stuff too. Alex says he didn't put any sugar in it, and we believe he spoke by the book. It is said there was a good flow of sap last week.

Mr and Mrs Manson McDowell have removed from Fort Coulonge to take up res-

idence on the McDowell homestead, east of the village. Their late home at Coulonge is situated that it is invariably surrounded by water in the Spring, when the river is in flood, necessitating the use of a boat for days at a time, no danger of repetition of this annoyance at the old homestead, however.

Mr Truman Tuck, was one of several who motored from Ottawa last Thursday, and made fairly good time, although there was considerable snow on the road in spots. Motor traffic apparently will soon be general on the Highway and we doubt if it is a sensible thing to indulge in till the frost comes out and the road surface hardens up some.

Died: James Alexander Proudfoot, a highly esteemed resident and former well known business man of Fort Coulonge died on Friday morning of last week, following an illness of six weeks.

Born: At Shawville on Saturday, March 30 to Mr and Mrs Selisley Howard, a son Harold Denzil.

Chats Falls power to be developed: Large activities in hydro electric development in the Ottawa district are promised this year. The engineers of the Department of Public works have recommended and the minister has sanctioned the plan of the Chats Falls Power Company for its project at Chats Falls where the development is to be about 50,000 horse power.

100 Years Ago

April 7, 1904

Local news: Born at Shawville on the

25th ult. to Mr and Mrs J J McLeary, a son.

The death occurred on Friday last of Mr George McDowell of Onslow, formerly a resident of Thorne township.

The Portage du Fort mill is now in perfect running order. Gristing and chopping solicited. Satisfaction guaranteed. Flour and feed for sale and wheat bought.

The village of Campbell's Bay now enjoys the privilege of self-government, and has a full fledged council of its own. The gentlemen who compose the council board of the new municipality are: Alpine Campbell, farmer; Wm M Macfarlane, merchant; Ed Workman, blacksmith; John McLean, mill owner; Geo M Smith, carpenter; Francis Hearty, blacksmith; George McLean, farmer.

Whilst everything is in readiness for syrup making by those engaged in the business in the section, there has so far been no run worth gathering; hence the evaporators are still idle.

The four Portage boys - Gregoire Bentley, A Thomson, Omer Gaboury and Pat Kennedy - charged with the serious offense of being implicated in a squabble which resulted in the stabbing of Oswald McDonald on March 25 were up for hearing before Magistrate Rimer at Bryson on Saturday last. The evidence established that the boy, McDonald, was stabbed several times, by Kennedy, and barely escaped having his heart pierced. The accused, we learn were fined \$5 each and costs, which may reach a considerable sum. It is said that the relatives of some of the accused intend appealing from the decision.

ENVIRONMENTAL FORUM By KATHARINE FLETCHER

Water tests: is water in your home or near your landfill safe?

It's spring and, with melt-waters coursing through ditches, replenishing the water table, and possibly entering our wells and home plumbing systems, many people are considering doing water tests.

As well, for those of you living next to in-trench dumps, you may wish to ask your municipality to have a water test done.

Or, some of you may wish to do a test of watercourses adjacent to your local in-trench dump to ensure contaminants aren't leaching from garbage sites into our Pontiac watercourses.

Readers have called me to ask how to do a water test. Here are two types of tests you can have done, locally. Note the differences in the types of testing. If you want a comprehensive water analysis, consider going to Micro-B lab in old Hull, (Gatineau). I used this lab successfully and can, therefore, personally recommend them.

Essaim Pharmacy, Shawville
 I called Essaim Pharmacy in Shawville (647-2207) and spoke to

Richard Filion. The pharmacy does stock water kits called Aquatest (\$39.99 pre-tax). Homeowners pick up the kit and take a water sample, then send the container to Bodycote lab in Laval. After approximately two weeks, results are returned.

This process tests for microbiological agents only, not for minerals. Therefore, the test will tell you whether there is E. coli present in your water, and possibly other organic contaminants.

Ask for more information regarding what this lab tests for. Also, enquire whether the lab has an accreditation number from the Ministry of Environment.

Micro-B Lab, Gatineau
 Micro-B Lab (184 Freiman Road in old Hull (778-0020)) also conducts water tests. I tested my water using this lab in May 2000 when I wrote on the topic of water testing after the Walkerton, Ontario scare, where several people died and others fell sick after drinking water contaminated by E. coli.

Micro-B can do a series of tests for you. They recommend a three-part test at first, (see below) but they tell me that mineral testing only needs to be done once - unless, that is, your water quality appears to change. If, for example, your water suddenly becomes cloudy or brown, they recommend another mineral test.

Micro-B's three-part comprehensive test

The three components of the test are:

1. Microbiological agents: this tests for E. coli and nitrates. This test "should" be done once a year most particularly if you live in rural, farming areas because of the slight possibility of contamination from water run-off that could contain potentially dangerous organic compounds.

2. Mineral tests. This tests for the presence of minerals (and their concentration) such as silver, arsenic, barium, magnesium, zinc, boron, lead, calcium, potassium.

3. Water hardness. This tests for the hardness of your water, which can

contribute to blocked arteries if there is a high concentration of elements such as magnesium and calcium.

Cost of Micro-B three-part test
 It costs a total (including taxes) of \$127.71.

Note that this is for all three components. To repeat, do note that homeowners are not recommended to re-do the mineral test annually: this test can be done once in the lifetime of you living in the house unless the water quality appears to change.

Crucial questions

Before you spend any of your hard-earned money or time on a kit, ask questions. (I am writing this from the perspective of someone who obtains water from a deeply drilled well. Alter your questions accordingly if you take water directly from a stream, shallow sand-point well or other source, including municipal water works.)

1. Will the kit test for E. coli and other bacteria? Find out what the tests are intended for prior to purchase. Don't be like the lab at Walkerton which

apparently didn't get a test that screened for e-coli.

2. How are you supposed to take the water sample? Somehow get it directly from the well (if you have one) or stream, lake or pond? From the tap? Which tap? What matters for the success of the test?

3. Assuming that you take the water from the kitchen tap, for how long do you let the water run before taking a sample? Micro-B lab in Hull suggests 10 minutes prior to putting water in their sterile bottle. Why? If you simply turn on the tap and fill the bottle, you are testing the water that is already in your plumbing system. If you let it run for 10 minutes and then take a water sample, you are testing the water from source.

Note to the wise: Before Eric's parents sold their farm in Kinburn, they tested their farm's well water and were surprised to find that although the well was okay, the pipes were not. They had to pour bleach into the well and run all the taps to purify the system.

Remember: after you do this you cannot use your water for several days so buy bottled water or else fill containers from another source so you have drinking and washing water on hand.

4. What container do you use to collect the sample? Labs provide sterile bottles into which you put the water directly from the tap. Don't pour the water into another container and then pour it into the bottle as you may be introducing contaminants into the test.

5. What is the cost of a kit or a test? Review this so you are sure of what you are buying. Micro-B lab says they can conduct more elaborate tests - but for what and for how much? Find out.

6. How frequently should water testing be done? Micro-lab told me once a year, in spring, for microbiological agents, once in the lifetime of the home for minerals unless the quality of your water appears to change.

Katharine Fletcher is a freelance writer based north of Quyon, Quebec. Contact her at chesley@allstream.net

Disco murder at Otter Lake RA centre ends in surprise twist



KNIGHT FEEVAH: Gilles Quenneville playing Knight Feevah, shocks the crowd by admitting he is a bionic man. The production called *Saturday Night Cleaver* filled the Otter Lake RA centre on Saturday, March 27 to raise money for St. Charles of Borromeo Roman Catholic Church. At his side is Joan Dubeau.

By LEAH MILLER
Equity Reporter
OTTER LAKE — A murder mystery fundraising production was put on by members of St. Charles of Borromeo Roman Catholic Church on Saturday, March 27 at the RA centre in Otter Lake. The production, called *Saturday Night Cleaver*, let the audience solve the case of

a murdered disco club owner named Stan A. Live.

The sold out show started promptly at 6:30 p.m., but the 155 seats were full well before that time. Tickets were sold for \$15 in advance.

Cast members included Joan Dubeau, Jeanne Vadneau, Robert Wilson, Mary Lafleur, Gilles Quenneville, Olivette Mason, June Francoeur, and Laurier Francoeur.

The murder mystery was organized by Beverly Dubeau, who has organized it for three years.

"I would be over the moon if we could make \$1,000," said Dubeau.

The event was catered by Labelle Distribution and the Otter Lake Fire Department volunteered to work the bar for the entire evening. There were no dress rehearsals for the actors before the event, and they had only been practicing once a week since the first week of February.

The dialogue came as a kit, but each actor modified it to

suit their needs and costumes were left up to the actors as well.

For Vadneau, who played Belle Badham, a sharp businesswoman and wife of the victim, it was her first time acting in a murder mystery play.

"It didn't take too long to memorize my lines," she said. "It helps to raise money for a good cause."

There were four acts between the dinner courses and the crowd seemed to enjoy the comedic story line. "I wasn't nervous until right before I went up," said Wilson, another debut actor. Wilson played Brady Bunsch, a father searching for a wayward son that likes night life. "People say it even happens to the pros."

Money was also raised through the bar and 50/50 tickets for door prizes that were given away at the end of the evening.

For Lafleur, who played Chaka Moon, the killer, it was

her third year in a production. "I like it," she said. "It's something to get out and do during the winter."

Mason played Manny Baritone, a male character who was a singer.

"My son said my voice sounds like a woman and I said I can't help it," she laughed between acts. "At first I was nervous but now it is easy."

It was also Quenneville's first time acting. His role was Knight Feevah who was an aspiring rock star who works as a bartender.

"I might do it again," he said. "Not because of my acting but because of the camaraderie."

The actors did not know who the killer was until Dubeau eliminated the characters one by one at the end of the play. Guests who correctly guessed the killer won prizes.

The show ended at around 10 p.m. where the actors received a well deserved standing ovation.

Onslow choir at Music Makers '04

QUYON — Fifty-three students from Onslow Elementary School's choir participated in the Music Makers' event that was held at the Canadian Museum of Civilization in Gatineau, Thursday, March 25.

The singers beautifully sang the only French song of the evening: *Sur la grande côte*. They later joined several other choirs for the last two songs of the production.

It was so cute to see the Picard twins tap dancing at each extremity of the stage!

Even though the dancing group and the spoon players might have been a little "off rhythm," the entire experience was educational and very positive to all of these students! "For most of them it was their first experience to such a major musical event," says Pierrette Savoie, Onslow's choir director.

When they returned to Quyon that evening the students stayed at school for a sleep over. "It was their reward for working so hard!" says Savoie.



ONSLow MUSIC MAKERS: The Onslow Elementary School choir performed at the Museum of Civilization in the City of Gatineau Thursday, March 25.

SPRING CROPPING NEEDS
CALL M & R FEEDS

- ALFALFA MIXES
- HAY & PASTURE MIXES
- FROST SEED MIXES • PADDOCK MIXES
- SEED OATS, BARLEY, WHEAT, PEAS
- SOYBEAN SEED • SEED CORN

M&R FEEDS MICKSBURG 613-735-3689
 PEMBROKE 613-732-2843
 QUYON 819-458-2023

INCOME TAX PREPARATION
 Serving the region for 23 years

the taxsmith.com

Peter B. Smith, B.Sc., CGA
 Certified General Accountant
SMITH PORTER HÉTU
 (Affiliated with Porter Hétu International)
 389 Main St., Shawville, Quebec

- Income Tax Preparation for Individuals, Businesses and Farms
- Bookkeeping, Payroll, GST/QST Reports, Financial Statements
- Free Review of Prior Years' Returns

819-647-2403
 Get Prepared by TheTaxSmith.com - It Pays to Use a Professional

Studio Jenn

372 Main St. Shawville

Lisa Crawford is joining our team with 5 years experience.

Lisa welcomes you to come in for an appointment for your next new look.

Call 647-3168

Pine Lodge

Spring is here and our Breakfast Buffet is back!

Treat yourself on **Easter Sunday and Mother's Day** from 8:30 to 12:30

And then each Sunday for the entire summer season.

Adults: \$10.00
 Children 5 and under: \$5.00 (tax included)

647-2805

SIERRA DESIGNS

EASTER SALE

April 9th - 12th

Outlet Store Hours for April 9th - 12th
 Friday, Saturday & Monday: 9-5
 Sunday: 11-5

SIERRA DESIGNS

CRAZY CORNER CLEARANCE!

Men's & Women's **ASSORTED JACKETS**
 SELECTED SIZES & COLOURS

SAVE 50% TO 70%

NEW!! GORE-TEX COLOURS

Men's & Women's **GORE-TEX JACKETS**
 2-Ply, Waterproof, Windproof, Extra Breathable
 Reg. Price: \$350.00 - \$375.00

Our Price: \$280.00 - \$300.00

QUICK DRY SALE!

SAVE 60%

Men's & Women's **Feature II Pant***
 Reg. Price \$70.00
SALE \$28.00

Men's & Women's **Versa II Pant***
 Reg. Price \$80.00
SALE \$32.00

*NO WARRANTY

Men's & Women's **SOFT SHELL JACKETS & VESTS**
 S3 Fabric, Highly Breathable, Water Resistant, Wind Resistant
 Reg. Price: \$130.00 - \$300.00
SAVE 30-50%

SALE: \$64.95 - \$184.95

INSULATED ON SALE!

Men's & Women's **Styles STRATA**
 5 oz. Body & 3 oz. Sleeve Heat Sync Insulation
 Water Resistant, Wind Resistant
 Reg. Price: \$150.00 - \$165.00

SALE \$84.95

NEW!! TORRENT COLOURS

Men's & Women's **TORRENT JACKETS**
 2-Ply, Waterproof, Windproof, Breathable
 Reg. Price: \$230.00 - \$270.00

Our Price: \$184.00 - \$216.00

"ONTARIO'S OUTDOOR OUTLET"

Regular Winter **Store Hours:**
 Saturday 9 - 5
 Sunday 11 - 5

Contour, Wigwam, GARMONT

THE BLACK WATER FACTORY STORE

Foymount, Ontario ~ (613) 754-2541



Pontiac has Valley Champs

SHAWVILLE — A few hockey notes from the Valley, Metro Regionals, "CC" Peewees and the Eastern Ontario Jr. B stuff.

Three Pontiac boys helped their Cobden Muskrat Voyageurs win the Upper Ottawa Valley Major Midget title in the last weekend of March, winning in three games in a four point series over regular season leaders, the Pembroke Kings.

Ryan Powell, Curtis Young and Jason Campbell helped Cobden place third in the league and defeat Deep River and Renfrew (for the first time ever) on their way to the title series against the Kings.

The Bantam "B" Pontiacs got goals from Kyle Sturgess-Smart, Andrew McLachlin and Justin Alary with two, for a 4-1 win over Hull in their first game of the regionals. Then McLachlin scored the only goal on a penalty shot against Petite Nation, in a 3-1 loss.

The Metcalfe Jets hammered Ottawa South in five games and are now one win into the Eastern Ontario championships. The Jets, the Metro Division's regular season champs with a record of 29-9-2, are playing the St. Lawrence Division champs, the 32-8-3, Alexandria Glens.

The sixth ranked Pontiac Peewee "CC" Lions are off to Lachute this weekend for their first game of the Dodge Cup provincials championships.

Their first opponent is unknown but their first game is Friday.

Over-aged players interested in Juvenile hockey, call 647-6078.

On a sad note, Joe Peck of Danford Lake past away suddenly in Hull yesterday. He played Midget "B" in Shawville last season and was one of many players interested in a possible Juvenile team here for next season.

Carmichael top goalie

By DAVE MOORE
Equity Sports

SHAWVILLE — Bristol's Matt Carmichael has been named the 2003-04 South Eastern Hockey League's Goalie of the Year.

Carmichael, in his third year with the 2003-04 Championship club and the team's number one puck stopper this season, carried the brunt of the Channel Cats 50-plus game schedule. Carmichael posted a winning record of 32 wins with three shutouts and three shootout wins in 445 appearances. His goals against average was 2.74 and a save percentage of 92.2.

He was selected by a vote of the head coaches; team front office personnel, and media types from each of the four league cities.

In a recent visit by friends a few weeks back, they reported that Carmichael is treated number one by the club and fans and will take the time signing autographs after each game.

The Macon Trax's Luke Murphy, from Shawville, found the net twice in the last game of the season, helping his WHA2 hockey club clinch third place in the league with a 6-3 win over the Orlando Seals. Murphy plays centre and in 51 games had 16 goals and 40 assists.

BOYS ON A CHAMPIONSHIP TEAM: Ryan Powell, left, Curtis Young, centre and Jason Campbell helped their Voyageurs to a 10-10-4 record for 24 points and third place finish in the Upper Ottawa Valley Major Midget division. Muskrat beat Deep River, Renfrew and then number one Pembroke for the Valley title.



Leah Miller: THE EQUITY
FLYING ELBOWS: Home team Flying Elbows watch from the bench during the first period of their second annual Pontiac Health Centre Charity hockey game against the Mingo McEwan Fund team from Montreal. The Flying Elbows won 7 to 3.

CAPTAIN ROCKY: #16 Brent "Rocky" Mingo, picture at right, played centre for the Mingo McEwan Fund team from Montreal at the second annual Pontiac Health Centre Charity hockey game at the Shawville arena on Friday, April 2.

SPRING HOME IMPROVEMENT TIME

Spring brings threat of flooding

By LEAH MILLER
Equity Reporter

PONTIAC — Waking up to discover the house is flooded with water can be a homeowner's worst nightmare.

Prevention

And now with the spring melt in full force, there are some easy ways to reduce the risk of flooding and minimize the chances of mold.

"My best friend's basement just flooded from the spring thaw," said building contractor Trevor Howard of Howard Construction. "He had to put down a new floor in his finished basement."

Howard feels this situation could have been avoided if there was proper draining and a sump pump on the property.

"It would have saved him," said Howard. Annual checks on the sump pump are also required to make sure it is working properly in the event of a flood.

"Proper eavestroughs on a house with down spouts that are an adequate distance away from the foundation

are important," said Howard. "Also, if driveways or walkways have sunk, they may direct water towards the foundation."

Digging up around the house to install proper draining will help prevent a flood, as well as putting water-proofing around the foundation of the house.

Water damage

According to Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC), the first thing to do when a home has experienced extensive water damage is to call an insurance broker to report the damage within 24 hours.

After hiring a contractor, make sure the clean up is fast and thorough to prevent mold growth and clean up costs.

Make sure the moisture source is stopped and all wet areas are dried. Wet items that cannot be salvaged must be removed, and items that can't be moved should be dry within 48 hours to prevent the growth of mold. No refinishing can be done until the entire area is

thoroughly dry.

If there is mold growth, it must be removed safely by the contractor. Places that mold may be found are behind wallpaper, wall cavities, basement subfloors, crawl spaces, and underneath carpet.

Make sure all cleaning and repairs have been made before telling the contractor you are satisfied.

For more information go to www.cmhc.ca.

TRANSPORT GERALD MCKENNY

EXCAVATION, EQUIPMENT RENTALS, FILTRATION SAND FOR SEPTIC SYSTEMS, GRAVEL, SCREENED TOPSOIL, SEPTIC SYSTEMS INSTALLED



819-458-2937
Quyon, QC



R.B.Q. #8270-1408-32 and CCQ Licensed

Selling your newly renovated home, try THE EQUITY classifieds

PONTIAC REFRIGERATION AND APPLIANCE SERVICE LTD.
"Serving the Pontiac and Ottawa Valley since 1976"
Tom Fraser
Tel: 819-647-2464 (Shawville)
Toll Free: 1-800-819-2464
• Free Estimates •
Specializing in heating and cooling systems, submersible pumps and water treatment systems.

Mattress Factory Outlet & Furniture

- Firm Seating Sofa Reg. \$999 NOW \$799
- Large Semi-attached Back
- Canadian made
- Tossed Cushions
- Skirt

- Beautiful 2 Cushion Sofa Reg. \$1,299 NOW \$899
- Tight Back
- Roller Arm
- Skirted
- Also available as Sofa Bed

- Sofa Semi-attached Cushion Reg. \$1,499 NOW \$899
- Roller Arms
- Round Bun Feet
- Throw Cushions
- Special Purchase

- Sklar Peppier Sofa Reg. \$1,399 NOW \$849
- Flared Contemporary Arm
- Loose Back Cushions
- Toss Cushions

212 Raglan Street, Renfrew, Ontario 613 432-8826
(Across from Scotia Bank)

Williams Est. 1930 Plumbing & Heating Ltd.
E-mail: t.williams@renfrew.net Web site: williamsplumbingheating.com
Visit our showroom!

NEW HOME OR RENOVATION

MAKING YOUR DREAMS BECOME REALITY
— Design Consultation
— Fixture Specification

RESIDENTIAL • INDUSTRIAL • COMMERCIAL SHOWROOM HOURS
316 ARGYLE ST. S., RENFREW 432-3254 623-7289
Monday to Friday 9 a.m. - 5 p.m.
Saturday 8 a.m. - 12 noon or by appointment

MOEN Best for tools. Buy it for life.
American Standard

CLÔTURE DUMOUCHEL FENCE
Ventes & Installations & Sales

- P.C.V.
- Clôture de maille
- Clôture de ferme
- Clôture de bois
- Réparation de tous genre
- P.V.C.
- Chain Link
- Farm Fence
- Wooden Fence
- Any Kind of Repair

FREE ESTIMATES Gaétan Dumouchel ESTIMATION GRATUITE
Ile-du-Grand-Calumet Island
Tel. 648-2555 Fax 648-5173 Cell. 613-447-2823

GLOBAL POSITIONING SYSTEM BY SATELLITES

NOW is an ideal time for your surveying needs.

MICHEL FORTIN Q.L.S., CL.S.
COURCHESNE, FORTIN & HANDFIELD
150, Principale St., AYLMER (819) 684-0771
TOLL FREE: 1-800-532-1853

CAMPBELL'S BAY CEMENT
(SERVING QUEBEC AND ONTARIO)
Licence RBQ: 1857-2792-35

- READY-MIX CONCRETE
- SEPTIC TANKS
- WELL TILE
- SEEPAGE PITS
- POURED CONCRETE FOUNDATIONS
- ICF (Insulated Concrete Foundations)
- CRUSHED STONE
- SAND, GRAVEL
- RE-BAR, WIREMESH
- * ALL B.N.Q. & C.S.A. APPROVED

FOR ALL HOME, FARM or COMMERCIAL PROJECTS

648-2144 (OFFICE) 683-3094 (EVENINGS) 1-800-561-6950

Braeside Home Furnishings

SPRING RENOVATION SALE

SOUTH SHORE INDUSTRIES
Reg. \$1995. Now \$1495.00
• 6pc oak wash & tobacco top bedroom
• Includes: triple dresser, mirror, armoire, 2 nites, 54-60 headboard

DISTINCTIVE DESIGNS
Reg. \$1799. Now \$1299.00
• Leather/vinyl sofa 87"
• In stock; burgundy, green, black & taupe

LAZBOY
FROM: REG. \$1499 FROM \$899.00
• Full leather
• Recliner/rocker
• IN-STOCK NOW

UPTON
REG. \$1899. NOW \$1199.00
• Solid pine & veneer
• 3pc unit
• Dark finish
• Fits most 36" TV's
• Cathedral Top
• Glass doors on side units

HOURS:
Mon - Thurs 9-5:30 pm
Friday 9-9 pm
Saturday 9-5 pm
FREE DELIVERY!
All Over the Ottawa Valley!

Braeside Home Furnishings
Don't Miss This Great Event!
852 RIVER ROAD, BRAESIDE, ONT. PHONE (613) 623-4859

Flying Elbows charity hockey game raises money for Pontiac Health Centre

By LEAH MILLER

Equity Reporter

SHAWVILLE — The second annual Flying Elbows Pontiac Health Centre (PHC) charity game brought hockey fans out for a good cause to the Shawville arena on April 2.

The home team Flying Elbows played against the Mingo-McEwen Fund (MMF) from Montreal in the charity game. All money raised will be going directly to the PHC to buy a new Holter heart monitor.

"We hope to make more than last year," said Edward Rusenstrom, charity game organizer. "The heart monitor we'll raise money for is a portable device that can be used 24 hours."

The McEwen of Mingo-McEwen is MMF team organizer Bob "No Knees" McEwen, who went to school in Shawville.

"Everyone welcomes us with open arms when we come to Shawville," McEwen said. "I am proud to be a part of the event in Shawville."

McEwen has raised over \$180,000 since 1997 for hospitals in Québec through his own golf and hockey charity tournaments.

But the real star player of the game was captain Brent Mingo, a 19-year-old survivor of infant meningitis. Mingo has had three brain surgeries due to the disease that causes brain seizures, and it has left him partly disabled in the right side of his body.

Even though doctors didn't think he would live past six months, Brent is a walking miracle, according to McEwen.

"I met Bob by accident," Brent "Rocky" Mingo said of how he came to the game.

Mingo was 11 in the Montreal

Children's Hospital when he met McEwen and his son Tim who was in the neuroscience ward for a neck injury he received from playing hockey.

"Everyone else's aches and pains are minuscule compared to his," said McEwen. "Every time I see him he is my idol."

Mingo has played both years of the charity game, and has played as honorary captain on other charity teams like the John Abbott Islanders and a four-on-four hockey tournament at his high school. Mingo loves to play hockey but also enjoys playing soccer in the summer months.

"When Brent skates out onto the ice," said McEwen, "that's what life is all about."

Mingo will be turning 20 on May 29.

"The best part about this is the money we raise," said Mingo. "We know it's going to the Children's hospital and we're not wasting time or money."

Mingo only played in the charity game, but the entire fifth annual Flying Elbows Men's Hockey Tournament ran from Thursday evening to Sunday for 22 teams in five divisions.

For the charity opener game, Philip Holmes sang the national anthem and Evelyn Duff, vice-president of the PHC foundation, dropped the puck at the

beginning of the game.

During the first intermission, Evelyn and Steve Springings played the bagpipes for the

crowd.

During the second intermission there was a toonie toss sponsored by Royal Bank with

prizes like a microwave oven, champagne gift baskets, and T-shirts were given away to whoever had the closest shots.

The Flying Elbows won the game 7 to 3, which officially opened the weekend's tournament.

Throughout the weekend a silent auction ran for an assortment of autographed hockey memorabilia, jerseys, and golf packages.

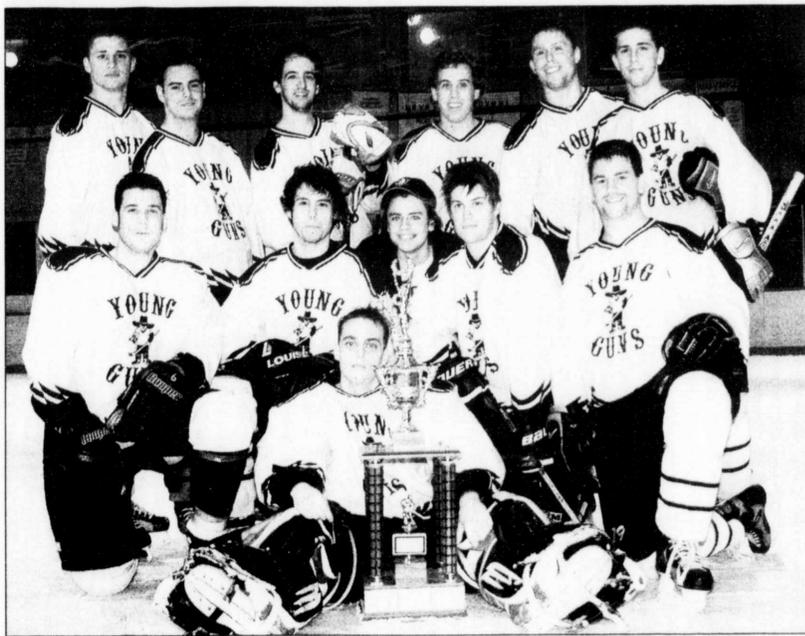
In the OSMHL conference semi-finals, Hurst's beat the Kanata Canucks 6 to 3.

In the Atkinson's Bar conference semi-finals the Young Guns beat Harvey Smith & Sons Trucking 4 to 2.

In the Giant Tiger recreational division beer gut cup game, the Chainsaws From Hell beat the Ottawa Valley Duct Cleaning.

The James Smith Memorial cup is given away in memory of James Smith who was killed in a vehicular accident in 1998. Smith was Matt Sally's (tournament organizer) minor hockey coach.

The Young Guns won The James Smith Memorial Championship Game 2 to 1 on Sunday against Hurst's.



ELBOW CHAMPS: The Young Guns, from left to right, back row: Matt Collins, Sasha Gagnon, Jon Maurice, Chris Bryne, Jeff Ireland, Ryan Barber. Middle row: Eric Miron, Joel Cardinal, coach Justin Murray, Jason Argue, Brad Fleury and goalie J.F. Perron in front.

Dave Moore, THE EQUITY



SPRING HOME IMPROVEMENT TIME



Bulldozer - Backhoe - Loader
Shovel - Grader - Compactor
Trucks - Water Truck
Tractor Trailers

Sand - Fill - Gravel
Top Soil
Crushed Stone
Crushed Gravel

3281 Hwy. 148, Luskville, Qué. J0X 2G0
Toll Free 877-605-2229

819-455-2229 Fax: 819-455-9778 www.nugentequipment.com

Hiring a home inspector

Buying a home is probably one of the most expensive and important decisions you'll ever make. But unlike many of life's other major purchases, when it comes to buying a home, there's no such thing as a money-back guarantee. Once you buy a home, you're on your own to maintain and repair it, anticipate problems - and pay the bills.

Hiring a professional home inspector can help you find out as much as possible about a home's condition, habitability and safety before you sign on the dotted line. To help make more informed decisions - and keep unpleasant surprises to a minimum - Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC) offers several tips to help you select a home inspector:

- First, to find a qualified inspector in your area, check association Web sites, the yellow pages or housing trade magazines. Better yet, ask friends or family members who may have recently purchased a home for a recommendation.
- Make sure the home inspector is an experienced, full-time inspector, not a renovator or contractor with an inspection business on the side.
- Look for inspectors who belong to a provincial association, and determining if they intend to meet the standards of competency which are currently being developed by the Canadian Association of Home and Property Inspectors (CAHPI).
- Ask for three references, and call to see whether they were satisfied with the service they received.
- Choose only home inspectors who are not associated with any other construction or housing trade, and who therefore don't carry out repairs or improvements themselves.

Make sure the home inspector does not solicit, receive or give referral fees.

Ensure that the inspection is carried out during the day, as nighttime inspections may miss vital components of the exterior of the house.

Find out where you can get more information about the inspector and his or her firm, such as the firm's Web site address or industry association.

Finally, ask what you will receive once the inspection is complete, and when you can expect to receive it. A professional home inspector should provide a written report reviewing every major exterior and interior system and component in the home within 24 hours of the inspection.

For more information or a free copy of the "About Your House" fact sheet on Hiring a Home Inspector or other fact sheets on virtually every facet of owning, maintaining or renovating your home, ask CMHC at 1-800-668-2642 or visit our Web site at www.cmhc.ca. Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC) is Canada's national housing agency and a source of objective, reliable housing expertise.

Spring Home Improvement starts here!



Wet Basement Have You Worried?

TOM ORR CARTAGE CONSTRUCTION
O/A 3477855 CANADA INC.

Is there water in your basement?
If so, there's a good chance it looks like this under grade.

Many homes built in the 50's, 60's & 70's were never properly damp proofed and were improperly backfilled not using drainage stone and pipe.
The Team at Tom Orr Cartage Construction can fix it right, using the latest damp proofing methods.

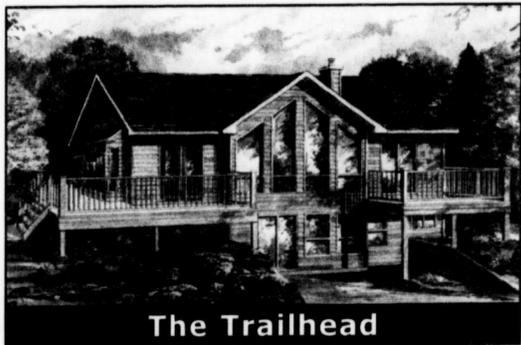
We are proud to offer the complete job from excavation and concrete work to landscaping.

T.O.C.C. has done over 25 complete damp proofing jobs in the last 5 years.
Please call for your free quote and a list of our satisfied customers!
Tel: 819-647-2670 Cell: 613-761-2433
Licensed General Contractor RBQ #8114-9460-53

Check our new Web site
www.tomorrcartage.com

R. PECK CONSTRUCTION INC

Considering Modular?



The Trailhead

Compare with Guildcrest Homes first!

- We build in your area
- Drop-off or turnkey
- No cost over runs
- Free quotations
- Fully finished interiors
- On time delivery
- Custom designed and built
- Third-party inspections
- Certifications from CSA and R-2000
- Licensed General Contractor Since 1980
- OPEN BY APPOINTMENT ONLY

135 Highway #105
Wakefield, Quebec
Tel: 819-459-2424
rpeck@rpeckconstruction.com
www.rpeckconstruction.com
RBQ 8007-5393-85



Lumber In For Savings!

W.A. HODGINS HOME HARDWARE

We've got your **LUMBER** and Building Supplies

Summer is just around the corner
647-2731 647-6363
Main Street, Shawville, Quebec

Let us quote you on your upcoming projects

- Rafters
- Roofing
- Shingles
- Lumber
- Insulation
- Windows
- Doors
- Tin

Powell's

CARPET SHOP

Your "Totally Flooring" Store

The Valley's LARGEST SELECTION

Save up to

75%

on

CARPET and VINYL

- REMNANTS
- ROLLS
- AREA RUGS

LAMINATE CERAMIC HARDWOOD CORK

"Hundreds of choices for every room in your home or office"

ARNPRIOR 89 McLachlin St. 613-623-2020	RENFREW 850 O'Brien Rd. 613-432-9191	PEMBROKE 670 Pembroke St. W. 613-732-2001
---	---	--

CLSC's quit smoking program helps those with the will

DANFORD LAKE

Hope everyone has a great Easter

By LEAH MILLER
Equity Reporter
SHAWVILLE — After smoking a minimum of a pack a day for 30 years, Jérôme Hérault had unsuccessfully quit smoking three times.

He knew he wanted to quit, but he just didn't know how.

"I tried to quit before," said Hérault. "I tried Zyban and everything."

After hearing about the CLSC's free smoking cessation program, he thought he would give it a shot.

"I was prepared mentally, and with the help of Pauline, I knew it was time," he said.

Pauline Ringrose is the facilitator of the CLSC program, and has been running the program for one and a half years.

"The average person tries quitting eight times before being successful," said Ringrose. "But each time they learn something."

With only one and a half months in the personal tutoring program, Hérault has stopped smoking for 10 months since March of last year and is still going strong.

"I feel a lot healthier," he said. "I breathe easier, and am not using my pump for asthma — I have a more active lifestyle now and that has been really great."

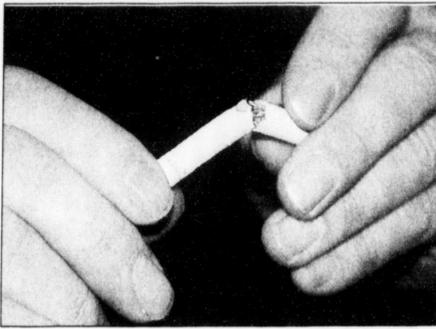
The program is comprised of six meetings spread over four consecutive weeks. The goal is to help participants identify ways to change their smoking habits.

"People don't realize what a dependency smoking is," said Ringrose. "It's a stronger addiction than heroin."

The latest program started on Feb. 16, but the program is on-going and people may register at any time that is convenient for them.

"I am a service to all of the Pontiac," said Ringrose. "I can meet them wherever they want."

The meetings take place in English in Shawville, and there needs to be at least six people signed up to start a group session.



Leah Miller, THE EQUITY

BREAKING THE HABIT: The CLSC runs a quit smoking cessation program throughout the Pontiac County. It's a free program that can work with your schedule and your momentum. With a little will power, Pauline Ringrose can help you kick the habit in no time.

"I believe in the program," she said.

The maximum number of registrants is 20, but because there are so few people signed up at certain times of the year, personal tutoring sessions are more commonly arranged.

"It's amazing how much thought they've given to (quitting) before coming," said Ringrose. "Some are more prepared than they think."

Since the creation of the program, there has been over 30 participants and one English and one French group. But because participants may only come to her initially for the information, they may go ahead and quit on their own without her support.

Ringrose encourages the use of a quit smoking aid while taking the program, as

success rates are proven to be higher among people who use a smoking aid with a program.

Hérault used the patch Nicoderm while participating in the program.

Ringrose explained there are three different types of

quit," said Ringrose. "But really, I am here to steer, direct and listen to them."

After the initial four week program, there are four meetings of individual follow-up sessions with Ringrose, to ensure the participant is still on track.

"Both parts of the program work really well," said Ringrose. The majority of the program is based on changing the habits of the smoker, like introducing strategies on how to keep quitters' hands busy during urges.

"The movement of hand to mouth is familiar," said Ringrose. "So some people keep a bottle of water with them or play with a stress ball."

A craving can last three to five minutes, but gradually gets weaker and less frequent after two weeks of not smoking.

"I do get cravings the odd time, but they are not as heavy as in the beginning," said Hérault. "When I get them I try to exercise, walk or anything to get my mind off them."

Ringrose also shows participants proper diet, exercise and what foods to eat during the process, since nicotine speeds up metabolism and when quitting a person can gain from five to 10 lbs.

She also stresses for successful quitters to reward themselves sooner rather than later with money saved from not smoking.

In some cases, some participants may have taken the program and fallen back into the habit. But Ringrose says she never gets disappointed when a successful quitter starts smoking again.

"Sometimes I'll see people hiding from me in the grocery store," said Ringrose. "But I want them

to know it is not my success or my failure."

Since the beginning of the program, Ringrose knows of only a few out of the 30 participants who have successfully quit. However she remains positive that a few is more than nobody.

"Some people feel like they've lost their best friend when they quit smoking," said Ringrose. "That's why we have to acknowledge that by providing support throughout the whole process."

For more information or to register, call CLSC Fort Coulonge at 1-800-567-9625.

By STEPHANIE MILFORD
Correspondent
467-1091
April is once again upon us.

But from the weather this weekend you would not know it. When I woke up this morning, the temperature was -22 degrees with the wind chill. What weather for April 5. Despite this cold weather, my mother's tulips are coming up.

Tuesday, Suzanne Beaudoin visited with her sister Lisette Beaudoin and niece Carole Lance in Otter Lake. As she visited, Cory Peck and I went for a walk.

We met up with Rita Blaskie and Sheila Gauthier, some friends that I had not seen in a long time. Last Saturday, Dianne Miljour spent the day with Nina Milford of Danford Lake. Mrs. Milford has been feeling under the weather as of late. We wish her well.

Deepest sympathy to the family of Dale Milford of Danford Lake who passed away last Tuesday, March 30. Dale was an avid member of the community until his illness. Dale and his wife Linda are the owners of Lindale Gardens here in Danford. They had the most

beautiful flowers every year. Their flowers brightened our town.

This week birthday wishes go to Sandy Kilgour Peck who will celebrate on April 8. Also congratulations to Jeanne Beaudoin-Zacharias on the 9th and David Stewart on the 12th. Hope everyone has a great time.

I hope everyone has a great Easter and may the joy of the blessed event be with you all.

YARD SALE TIME
Advertise yours!
Call 647-2204

Business directory

LOCAL SEPTIC SERVICE

Gil Cluff Septic Service
(Prop. Lorraine Cluff)

Messages
647-5306

Ladysmith, Qué. J0X 2A0

VETERINARY SERVICES

Dr. Alida Jong M.V.
Dipl. Homeopathy
435 Highway 148
Shawville, Quebec

Tel: (819) 647-3945

Small animal veterinary services
Traditional and complementary medicine
Service available by appointment
Emergencies

NOTAIRE - NOTARY

Guy Lesage

NOTAIRE • NOTARY
CONSEILLER JURIDIQUE
ATTORNEY - LEGAL ADVISER

Rendez-vous à la maison sur demande
Appointment in your home welcome

(Residence)
Otter Lake, QC J0X 2P0 (819) 453-7266

WOOD-FIRED HOT WATER HEATING

DAVID M. ROY
Authorized Dealer for:

WOOD DOCTOR
WOOD-FIRED HOT WATER HEATING
OUTDOOR FURNACES

491, chemin Pierre Laporte
Buckingham, Quebec J8L 2W7

Tel: (819) 986-7047 Fax: (819) 986-5260
E-mail: mayolee@sympatico.ca

REAL ESTATE

RE/MAX
Re/Max Direct Inc.,
Realtor
Courtier immobilier agréé
franchisee indépendant
et autonome

Call someone who cares
181, rue Principale
Aylmer, Québec J9H 6A6
770-2100 / 647-6996
E-mail: clafleur@magma.ca

Carlen Lafleur
Agent immobilier affilié
Pgr: (613) 759-0699

Terence Lafleur
Agent immobilier affilié
Pgr: (613) 274-9357

GENERAL CONTRACTOR GÉNÉRALE

R. PECK
CONSTRUCTION INC.

Licensed General Contractor - Since 1980
Guildcrest Factory Built Homes & Cottages
Drop-off or Turn-key packages available

Randy Peck
135 Highway 105, Wakefield, QC J0X 3G0
819-459-2424 (Call for appointment)
819-459-3098 (Fax)
www.rpeckconstruction.com RBQ: 8007-5393-95

CONSTRUCTION

R. Larose Construction eng.
Membre A.P.C.H.Q. Licence R.B.Q. 8275-1934-55

Excavation
Construction général
et rénovation
Location d'équipement lourd
Champs septique • Fosse sceller
Réparation de fondation sous-sol
Revêtement extérieur,
toitures, etc.

Excavation
General construction
and renovation
Heavy equipment rental
Septic systems • Holding tanks
Foundation repair
and basements
Siding, roofing, etc.

Info: (819) 458-2233 • Cell: (819) 923-8720

MONUMENTS

PONTIAC MONUMENTS
Lloyd & Marj Hodgins
378 Main St., Shawville, Quebec
Bus. (819) 647-3841
Creating a memory that will last forever
COMPETITIVE PRICING

NOTAIRE - NOTARY

JEAN-PIERRE PIGEON

C.P. 549
37, rue Patterson
Campbell's Bay
Québec J0X 1K0
(819) 648-2525, 5151
Fax: (819) 648-5751

Manoir Mansfield
289(3), rue Principale
Route 148
Fort-Coulonge
Québec J0X 1V0
(819) 683-3434
Fax: (819) 683-3515

WELL DRILLING

JR DRILLING CO. LTD.

Water Well Drilling
BILL MOLOUGHNEY JR.

Phone: (613) 860-9986
Cellular: 761-2414
Quebec: (819) 647-5184
C23 Mitchem Rd.
R.R. 5, Shawville, Que.
J0X 2Y0

RBQ #8249-8981-46

REFRIGERATION - AIR - HEAT

J. MAYER ENTERPRISE

* Air Conditioning * Heat Pumps
* Refrigeration * Propane
* Electric Furnaces * Water Pumps
* Geo Thermal Heat Pumps
* Most Appliances

SALES — SERVICE — INSTALLATION

John
Tel: 819-456-3132 Pager: 819-779-6328
No charge dial: 1-866-873-3132

SEPTIC TANK PUMPING

SEPTIC AND
HOLDING TANK
PUMPING
SERVICE

Toll Free: 1-800-267-0118
Local: 1-613-582-3459

MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS (Beachburg) LIMITED
Beachburg, Ontario

NOTAIRE - NOTARY

Mireille Alary, notaire
Notary
conseiller juridique/legal adviser

131A rue Victoria Street
Shawville (Québec) J0X 2Y0
819-647-6300
Hull
819-771-3231

WEEKLY NEWS AND ADVERTISING

Products for
• Hotels • Restaurants
• Super Markets • Food Service
Floor Maintenance
General Sanitation
Disinfection & Biotechnology

Steve or Janey 819-647-2204

Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre St., Shawville

Place aux jeunes Pontiac

Carrefour jeunesse-emploi du Pontiac

PONTIAC YOUTH EMPLOYMENT MARKETPLACE COMPLETED ITS "PLACE FOR YOUTH 13TH EDITION" WITH GREAT SUCCESS THANKS TO THE COOPERATION OF THE LOCAL EMPLOYERS AND PARTNERS!

MERCI / THANK YOU

AUX ORGANISMES GOUVERNEMENTAUX ET PARAGOUVERNEMENTAUX :
Le ministère du Développement économique et régional
Le Centre local d'emploi de Campbell's Bay
Le Centre local de développement du Pontiac
La Société d'aide au développement des collectivités / Développement économique du Canada
Mrs. Charlotte L'Écuyer, MNA

AUX MUNICIPALITÉS :

Alley and Cawood	Otter Lake	Chichester
Litchfield	Fort-Coulonge	Shawville
Isle-aux-Allumettes	Thorne	Mansfield et Pontefract

AUX ENTREPRISES LOCALES :
La Caisse Populaire Desjardins de Fort-Coulonge et de Chapeau
Maibec Dre Marie-Josée Lupien
Tembec Pharmacie Yvon Hamel

AUX AUTRES COLLABORATEURS :

Sûreté du Québec	La Fondation du Parc Leslie	C. L'Écuyer Pièces d'auto Inc
Les Entreprises Claire Bourgon Inc.	Base Macrocarpa	Centre d'auto Amyotte Enr.
Motel & Restaurant J & A Bowers	Murray's Sporting Goods Ltd	Pirie's
Auberge du Village	Cadeaux Evangeline Gifts	Station de service Bean's
Auberge Mont-Blanc	Cadeau unique et dollar plus	Dépanneur Dubeau
Cavan Restaurant	Image de Soie	Ottawa Valley Office Supplies
Chez Diane Pizza	Restaurant Francoeur Steak House	Tigre géant
Crystal's Pizzeria	Peggy's Restaurant	
Restaurant Terrasse-du-Vieux-Pont		

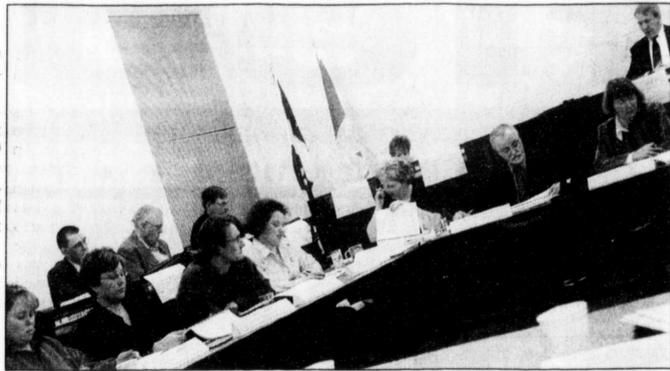
Aux personnes-ressources :
Yvon Patry, Benedikt Kuhn, Christine Bérubé, Amy Taylor, José Rivest, Edith Lavallée, Isabelle de Bruyn, Diane Mousseau, Luc Séguin, Michaël McCrank, Ross Vowles, Paul-Émile Maleau, Kenneth O'Leary, John Lang, Julie Dumoulin, Sylvie Bertrand, Raymond Chénier, Jean-Pierre Ledoux, Ariann Bouchard, Liane Fortin, Isabelle Lance, Nancy York, Laura Palmer, Jean-Frédéric Demers, Simon Renaud, Steve Gagné, Monique Deiber, Lynn Spencer, Mike Dubeau, Christine Champoux, Gilles Parent, Michel Pigeon, Sophie Bonin, Nancy Alain, Bonnie Richardson, Julie Delaney, Tracy Erin, Yvon Lebel, Fernand Sanchez, Bill Makort et Guy Tellier.

À la présidence d'honneur : Josey Bouchard, directrice, école secondaire Sieur-de-Coulonge
À la coordination : Lorraine Parent **À l'animation :** Luc Lagarde

Aux participants : Jamie Belair, Guy-Lyne Bourgon St-Aubin, Meagan Dionne, Shelley Dubeau, Shelley Heaphy, Julie Fortin, Michèle Gagnon, Samantha Gagnon, François Jones, Valérie Kenney, Isabelle Labine, Mélanie Lasalle, Shawn MacDonell, Dean Pantalone, Roch Rochon, Adèle Romain, Heather Rusenstrom, Julie Sénéchal et Émilie Vallières.

SINCÈRES REMERCIEMENTS / THANK YOU VERY MUCH!

Le CLD assemblée générale spéciale annuelle à la MRC du Pontiac à Campbell's Bay



Poul McGee, THE EQUITY

LE CLD: Le CLD du Pontiac a eu son assemblée générale annuelle le mardi 30 mars à la MRC du Pontiac à Campbell's Bay. Voici, l'équipe du CLD présent le rapport financier de la Corporation.

Le Centre local de développement (CLD) du Pontiac tenait hier soir dans la salle du Conseil de la MRC sa 7^{ème} assemblée générale annuelle. Parmi les trente six personnes présentes se trouvaient les membres du Conseil d'administration de la Corporation (représentants municipaux, privilégiés et d'office), le personnel du CLD et le directeur de la

MRC. Étaient également invités M. Huneaut, vérificateur et M. Gagnon, comptable, de la société Dumoulin Éthier Lacroix, et enfin les représentants des médias locaux. Suite à l'avènement de la loi 34 concernant la décentralisation du pouvoir aux élus locaux et la nouvelle responsabilité pour le Conseil des maires de la MRC de décider de l'avenir

du CLD, de nombreux changements concernant la constitution et le fonctionnement de la Corporation étaient à l'ordre du jour. Des modifications aux règlements généraux de la Corporation ont été apportées lors d'une première assemblée générale spéciale afin d'entériner les décisions prises par le dernier Conseil des maires de la MRC quant à la consti-

Corporation, les Rapports d'activités et financiers 2003 ainsi que le Plan d'action pour l'année 2004. Après l'acceptation de divers procès verbaux antérieurs et la traditionnelle période de question, M. Vowles, président sortant, a chaleureusement exprimé sa reconnaissance auprès des personnes présentes par les mots suivants : « J'aimerais remercier tous les membres sortants pour le temps consacré et leur contribution au développement. (...) aux nouveaux membres du Conseil d'administration, je souhaite la meilleure des réussites pour cette nouvelle année ». Enfin, le nouveau Conseil

d'administration a procédé à l'élection du bureau de direction : M. Guy Lesage a été élu président; M. Maleau vice président et Mme Pirie secrétaire Trésorière de la Corporation. Il est important de souligner l'excellente collaboration entre la MRC et le CLD du Pontiac, un partenariat existant depuis la création du CLD en 1998, et qui n'a cessé de prouver son efficacité dans les projets de développement local du territoire du Pontiac. Cette relation exceptionnelle a permis aux deux entités d'assurer dans les meilleures conditions la transition nécessaire au nouveau mode de gouvernance imposé par

la loi 34. La Corporation ne peut que se féliciter de cette évolution qui permettra non seulement une continuité dans les activités du CLD, mais également de nouvelles avenues de développement pour toutes les communautés du Pontiac. Le Centre local de développement du Pontiac, votre partenaire de confiance!

Opération réduction de la vitesse

La vitesse est l'un des principaux facteurs d'accidents dans la région

GATINEAU - Créée à la suite du colloque sur la sécurité routière en milieu municipal tenu à Gatineau en mars 2003, la Table régionale de concertation en sécurité routière est concernée par la problématique de la vitesse sur les routes de l'Outaouais.

En fait, la vitesse est l'un des principaux facteurs d'accidents dans la région. Soucieuse de rendre le territoire le plus sûr, la Sécurité routière tiendra une opération « Réduction de la vitesse » le 27 avril prochain.

Le table est composée de représentants du ministère des Transports du Québec, de la Sûreté du Québec, de la Société de l'Assurance automobile du Québec, de la Ville de Gatineau, de la Sécurité publique de la MRC des Collines-de-l'Outaouais et des MRC de Papineau, de la Vallée-de-la-Gatineau et de Pontiac.

Les membres de la table ont jumelé leurs efforts afin de tenir l'opération « Réduction de la vitesse ».

Ainsi, le 27 avril 2004, tous les corps policiers du territoire seront présents dans différents points de contrôle afin de sensibiliser les usagers de la route à l'importance de respecter les limites de vitesse et d'adapter leur conduite aux conditions routières.

Des billets de courtoisie seront donnés à tous les usagers interceptés et des contraventions seront émises aux usagers fautifs.

La population est invitée à prendre part à cette activité de sensibilisation en participant au concours « À la recherche d'un slogan ».

Le slogan retenu sera diffusé sur les billets de courtoisie et sur les documents relatifs à l'opération « Réduction de la vitesse ».

Le concours sera diffusé dans divers hebdomadaires de la région de même que sur le portail régional du gouvernement du Québec à l'adresse www.outaouais.gouv.qc.ca et sur le site Internet de la Ville de Gatineau à l'adresse www.ville.gatineau.qc.ca.

Le gagnant remportera un vélo pliable de marque Vincent d'une valeur de 200 \$.

AUBERGE MONT BLANC
Portage du Fort 647-5303, 647-5499

Spécial Easter Sunday Specials

Ouvert 11h00 à 20h00 Open 11 am - 8 pm

Dinde et garniture
Inclus: pommes de terre, légume, café ou thé, tarte framboise

Turkey and dressing Closed Easter Monday
Includes: Potato, vegetable, coffee or tea, raspberry pie

\$12.95 plus tax

FREE DRAW FOR EASTER BASKET FOR KIDS

Avis public

Régie des alcools, des courses et des jeux

Avis de demandes relatives à un permis ou à une licence

Toute personne, société ou association au sens du Code civil peut, dans les trente jours de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionnée en transmettant à la Régie des alcools, des courses et des jeux un écrit assermenté qui fait état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les quarante-cinq jours de la publication du présent avis.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son droit au demandeur ou à son signataire à personne, et être adressée à la Régie des alcools, des courses et des jeux, 1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

NOM ET ADRESSE DU REQUÉRANT	NATURE DE LA DEMANDE	ENDROIT D'EXPLOITATION
Les Entreprises Brian Stanton Ltée BAR PERCY 517, rue Baume Fort-Coulonge (Québec) J0X 1V0 Dossier : 228-825	Addition d'autorisations de danse et spectacles sans nudité dans un Bar existant	517, rue Baume Fort-Coulonge (Québec) J0X 1V0

Québec

ÇA SENT LE PRINTEMPS !

Énergie Pontiac vous rappelle, ne pas vous aventurer sur les rivières en ce début de printemps où l'état de la couche de glace est précaire. En outre, pendant la crue printanière, les niveaux d'eau des rivières peuvent augmenter rapidement, inondant ainsi des endroits qui sont normalement secs.

Nous vous rappelons, de plus, que les vannes des barrages peuvent être ouvertes à tout moment par une commande à distance et changer rapidement le niveau d'eau et la vitesse du courant, menaçant donc votre sécurité.

Énergie Pontiac souhaite que vous pratiquiez vos activités récréatives en toute quiétude.

SOYEZ PRUDENT !

Éloignez-vous des barrages et des centrales hydroélectriques — c'est une question de sécurité !

Spring is Here

Pontiac Power would like to remind you not to venture on rivers in early spring when ice conditions are unpredictable and dangerous. The annual spring run-off can also result in rapid changes in water levels flooding areas that are normally dry.

Furthermore, we remind you that control valves for the dams can be activated remotely at any time resulting in rapid water level and river current changes causing very unsafe conditions.

Pontiac Power wants your outdoor recreational activities to be positive and memorable experiences. Be careful! always stay a safe distance from the dams and the generating stations.

INFORMATION PUBLIQUE

Soyez avisé que les bureaux de la M.R.C. DE PONTIAC et le CENTRE DE SERVICE DE LA SOCIÉTÉ DE L'ASSURANCE AUTOMOBILE DU QUÉBEC, BUREAU DES LICENCES de Campbell's Bay seront fermés **vendredi le 9 avril 2004 et lundi le 12 avril 2004.**

JOYEUSES PÂQUES!!

PUBLIC INFORMATION

Please take notice that the MRC PONTIAC OFFICES and the SOCIÉTÉ DE L'ASSURANCE AUTOMOBILE DU QUÉBEC, LICENCE OFFICE in Campbell's Bay will be closed on Friday, April 9th, 2004 and on Monday, April 12, 2004.

HAPPY EASTER!!

NE TENTEZ PAS LA CHANCE, GARDEZ VOS DISTANCES, 365 JOURS PAR ANNÉE

ONTARIO POWER GENERATION SE SOUCIE DE VOTRE SÉCURITÉ.

C'est pourquoi nous prions les résidents de l'Ontario et les visiteurs de se tenir éloignés de nos barrages et centrales hydroélectriques. Ces installations ne conviennent pas aux activités récréatives. Les centrales hydroélectriques fonctionnent à longueur d'année et ont des répercussions sur le niveau d'eau et l'état de la glace. Le niveau d'eau peut changer rapidement, sans préavis. Les vannes de certains barrages peuvent être commandées à distance et transformer en quelques minutes un cours d'eau calme ou à sec en torrent dangereux. La glace peut alors devenir très mince et présenter un danger pour quiconque s'y aventure.

Donc, tenez-vous TOUJOURS à l'écart des déversoirs, des barrages et des centrales hydroélectriques... NE TENTEZ PAS LA CHANCE, GARDEZ VOS DISTANCES.

Pour obtenir **SANS FRAIS** un CD-ROM, une vidéocassette ou une brochure « Ne tentez pas la chance, gardez vos distances », visitez www.opg.com

ONTARIOPOWER GENERATION

Nous mettons notre énergie à votre service

**CONSULTATION PUBLIQUE
PUBLIC CONSULTATION**

Commission d'étude sur la gestion de la forêt publique québécoise

Dans le cadre de ses travaux, la Commission est de passage en **Outaouais**. Pour l'occasion, elle invite les citoyens et les organismes intéressés par l'avenir de la forêt québécoise à participer aux audiences publiques qui se tiendront à :

**Gatineau - Maison de l'Outaouais
Mardi le 4 mai et mercredi le 5 mai 2004**

Chaque participant devrait à s'inscrire à l'avance. Ceux qui désirent présenter un document de propositions (mémoires) sont invités à en informer la Commission au moins deux semaines avant la tenue de l'audience.

As part of its consultation process, the Commission on the study of public forest management in Québec is coming to the **Outaouais region**. All citizens and organizations interested in the future of Québec's public forests are invited to take part in the public hearings which will be held in:

**Gatineau - Maison de l'Outaouais
Tuesday, May 4 and Wednesday, May 5, 2004**

Each participant should register in advance. Those interested in presenting a brief are asked to notify the Commission at least two weeks before the hearings.

Courriel / E-mail: info@commission-foret.qc.ca
Téléphone / Téléphone: 1 (418) 644-1902 • 1 (866) 319-7257
Télécopieur / Fax: 1 (418) 644-3049

**Pour plus d'informations / For more information
www.commission-foret.qc.ca**

OFFRE D'EMPLOI - MÉCANICIEN

Le candidat que nous cherchons doit avoir réussi une formation en mécanique d'entretien industriel ou avoir une expérience pertinente dans le domaine. Il devra aussi posséder les atouts suivants :

- connaissances en soudure et mécanique de systèmes automatisés ;
- bonne santé et condition physique ;
- précision et minutie ;
- capacité d'apprentissage rapide ;
- ponctualité et assiduité ;
- sens des responsabilités, de la discipline et du respect des consignes ;
- sens de l'initiative ;
- tolérance au stress ;
- capacité à travailler seul et en équipe ;
- qualité relationnelle pour bien communiquer avec autrui ;
- sens d'observation aiguisé

Nous offrons un poste permanent exigeant au minimum 40 heures de travail par semaine.

Les candidats intéressés doivent faire parvenir leur curriculum vitae, avant le 16 avril 2004, à l'adresse suivante :

Industries Maibec, division Pontiac
C. P. 249
Shawville (Québec)
J0X 2Y0

Ou par fax au 819-647-5955
Ou par courriel : jean-frederic.demers@maibec.com

Nous remercions tous les candidats qui démontreront de l'intérêt pour ce poste, mais ne communiquerons qu'avec les personnes retenues pour une entrevue.

OFFRE D'EMPLOI - Affûteur

Titulaire d'un diplôme d'études professionnelles en affûtage (DEP), le candidat recherché possède les atouts suivants :

- connaissances en soudure et mécanique de systèmes automatisés ;
- bonne acuité visuelle ;
- bonne dextérité manuelle ;
- précision et minutie ;
- capacité d'apprentissage rapide ;
- ponctualité et assiduité ;
- sens des responsabilités, de la discipline et du respect des consignes ;
- sens de l'initiative ;
- tolérance au stress ;
- capacité à travailler seul et en équipe ;
- qualité relationnelle pour bien communiquer avec autrui ;
- sens d'observation aiguisé

Nous offrons un poste permanent exigeant au minimum 40 heures de travail par semaine.

Les candidats intéressés doivent faire parvenir leur curriculum vitae, avant le 16 avril 2004, à l'adresse suivante :

Industries Maibec, division Pontiac
C. P. 249
Shawville (Québec)
J0X 2Y0

Ou par fax au 819-647-5955
Ou par courriel : jean-frederic.demers@maibec.com

Nous remercions tous les candidats qui démontreront de l'intérêt pour ce poste, mais ne communiquerons qu'avec les personnes retenues pour une entrevue.

OFFRE D'EMPLOI - Électricien d'usine

Exigences : Le candidat doit

- avoir un diplôme d'étude collégiale en instrumentation et contrôle ou en électrodynamique ou l'équivalent ;
- être capable de travailler sur ordinateur ;
- avoir une connaissance des automates programmables et du grafcet ;
- être capable de lire et monter des plans ;
- avoir une bonne connaissance du français parlé et écrit, et comprendre l'anglais.
- une licence d'électricien serait un atout.

Horaire de travail :

- de jour, semaine basée sur quarante heures ;
- possibilité de temps supplémentaire la nuit et les fins de semaines ;

Personnalité :

- personne aimant les responsabilités et les défis ;
- Autonomie suffisante pour travailler seul, tout en ayant la capacité à travailler en équipe ;
- qualité relationnelle pour bien communiquer avec les employés de l'usine, les contre-maîtres de production et de mécanique ;
- le candidat devra être minutieux et aimer le travail bien fait ;
- capacité d'apprentissage rapide ;
- sens des responsabilités, de la discipline et du respect des consignes ;
- sens de l'initiative ;
- tolérance au stress ;

Nous offrons un poste permanent exigeant au minimum 40 heures de travail par semaine.

Les candidats intéressés doivent faire parvenir leur curriculum vitae, avant le 16 avril 2004, à l'adresse suivante :

Industries Maibec, division Pontiac
C. P. 249
Shawville (Québec)
J0X 2Y0

Ou par fax au : 819-647-5955
Ou par courriel à : jean-frederic.demers@maibec.com

Nous remercions tous les candidats qui démontreront de l'intérêt pour ce poste, mais ne communiquerons qu'avec les personnes retenues pour une entrevue.

THE EQUITY Classified

CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.

APRIL 2004						
S	M	T	W	T	F	S
-	-	-	-	-	-	-
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	-

MAY 2004						
S	M	T	W	T	F	S
-	-	-	-	-	-	1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31	-	-	-	-	-

MISCELLANEOUS

Nikon F90X 35 mm SLR body only \$800, Nikon SB 28 speed light flash \$300. 648-5269. xtc

BEDS, SOFA BEDS, BEDROOM SUITES, DINING ROOM SUITES, SOFAS, RECLINERS, BAR STOOLS, HEADBOARDS, COMFORTERS
MATTRESS FACTORY OUTLET & FURNITURE
212 Raglan St. S., Renfrew
432-8826

No credit card required! Shop online up to 70% off! Gifts, housewares, hardware, gold and diamond jewellery, electronics, musical instruments, more! Something for everyone! www.shoponlinewithdebit.com. qA7

If you saw the picture in THE EQUITY we can make you a full colour 5 x 7, 8 x 10 prints for \$10 plus tax, at The Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville, Quebec J0X 2Y0 819-647-2204. xtc

Steel buildings final clearance! 25' x 32' \$6150, 25' x 40' \$6500, 30' x 40' \$8200, 32' x 50' \$11,397, 40' x 60' \$15,100. Many other sizes and prices. Call 1-800-504-7749 - PioneerBuildings.com qA71

Special offer - Buy 3 get one Free. Coral Calcium "Extra." Dare to compare. We have 560 mg of calcium from coral calcium. www.curecanada.com; 1-866-319-0708, Calgary. qA71

Congratulations, you're approved. Get a genuine MDG Horizon Computer System with a 17" Samsung Monitor for only \$899 or just 81 cents per day. No money down, Don't delay. Call today! 1-800-236-2504. qA7

Furniture at huge savings as well as TV and appliances. All Utronki Appliance & TV. Renfrew 613-432-5318. We sell the best for less. otc

Future steel buildings. Durable, dependable, pre-engineered. All-Steel structures, custom made to suit your needs and requirements. Factory direct, affordable prices. Call 1-800-668-8653, ext. 536 for free brochure. qA7

FARM PRODUCE

Well finished freezer beef, halves or quarters. Willow Hollow Farms, R. Younge 647-5284 or 3171 evenings or Pontiac Butcher Shop 647-6016 days. 2bA14

Hawleywood Maple Syrup now in stock 4 litre, 2 litre and 1 litre. Call now to avoid disappointment. Supply limited by nature. Call 453-2096. 2bA14

HIDE BUYER

Highest prices paid to farmers for butcher hides
Call (613) 735-6950

LIVESTOCK

Purebred black polled Limousin bull 4 years old very quiet. Calves are growthy and docile. Calving ease sire. 613-646-7435. ba14

30 bred cows, all under 7 years old, some with calves at foot. One 8-year old Murray Gray bull, quiet and easy calver, 1-613-623-6724. 2xA14

FARM EQUIPMENT
New Holland TS 100 80 h.p. open platform 1500 hours 613-646-7435. 2bA7

CARS AND TRUCKS
1987 2 wheel drive half ton Chev 305, fully equipped fuel injected \$2,000. 453-7673. 2bA7

1998 Dodge Durango, black with tan leather, excellent condition, new tires and tune up. 112,000 kms. Asking \$15,000. Renfrew 432-9363. xA7

1994 Ford Taurus, dark green, 4 door, fully loaded, excellent condition, price reduced. For more info. call Jill at 458-2366. xtc

FINANCING AVAILABLE OAC

Certified Used Cars, Trucks, 4x4's & Vans Over 30 in-stock!

Motors & Transmissions Sold and Installed
Auto Glass Replacement
Tire Sales - 24 hr. Towing
We service what we sell.
BRISTOL AUTO BODY
11 Front Rd., Bristol, QC 819-647-3313

WANTED TO BUY

Quiet horse, good disposition. Contact Mark Keller (819) 647-3960. 2A7

Hedging cedars, 75 - 4 ft. to 6 ft. delivered to Norway Bay around the end of April. Leave message including cost 613-371-2162. xA7

Looking for property to buy or rent; with house or vacant, with option to purchase. In Sheenboro/Chapeau area. Owner holds mortgage. Call Neila at 613-735-6786. 1xA7

WANTED

Pasture for 50 cows with calves at foot. Please call Keith at 648-2406. Pager 613-751-6864. 4bA14

3 bedroom plus country home immediately. Call 647-2660. Would like to rent with the option to buy later. 4bA14

FOR RENT

Bristol - 3 bedroom apartment, heat and hydro included. 2 references and recent written credit check required. Available June 1st. Call 819-771-6117. otc

Bryson - 3 bedroom house, 648-2222. otc

Calumet Island - 3 bedroom house (in the village). 648-2222. otc

Campbell's Bay - one bedroom apartment \$385 month, utilities and appliances included; 2 bedroom apartment \$450 month utilities and appliances included. Available April 1st. Phone 647-5611. otc

Campbell's Bay - 1 - one bedroom apartment; 1 - three bedroom apartment, 648-2362. otc

Norway Bay - 2 bedroom bungalow, full basement. References required, 647-5462. 2xA14

Otter Lake - 2 bedroom apartment, ground floor. 453-7082. 2bA14

Seasonal business opportunity. Snack bar plus, fully equipped, prime location. For more information call 647-2376. otc

Shawville Lions Hall. Air Conditioned/heated hall available. Contact Nelson Angus, 647-2732 anytime. otc

Shawville - Fully furnished apartment, utilities included. Will rent daily, by week or monthly. Non-smoker no pets. Call 819-647-3730. otc

Shawville - 2 bedroom apartment 647-3256, (613) 295-2489. otc

FOR RENT

Shawville - large 1 bedroom apartment available May 1, driveway, back yard, storage, close to hospital, 647-2403. otc

REAL ESTATE FOR SALE

Bush lot (approx. 179 acres) with 24' x 36' building in good condition. near Ladysmith, Que. Contact Neil Sharpe 647-2462 or Rod Rooney 647-6139. Only written offers accepted. Send to B. L. Rooney, Box 416, Shawville, P.Q. J0X 2Y0. xA21

Bryson - 838 Covey Street. Mint condition three bedroom bungalow. Hardwood floors throughout (2003). Kitchen renovated in 2001 with solid maple cupboards on ceramic flooring. Two full bathrooms, basement fully finished, central air conditioning. Above ground oval swimming pool. Negotiable. For appointment please call 648-5624. 2xA7

Campbell's Bay - 3 bedroom house with attached garage, 1 1/2 baths, full basement, also above ground swimming pool plus many extras, 648-2980. 4bA7

Campbell's Bay - Furnished house trailer 76' long with fully finished basement, electric/wood furnace, garage, barn. 648-2422 after 6 p.m. 2bA7

Campbell's Bay - Duplex apartment centrally located, zoned commercial and residential. Many renovations done to building. Very low maintenance. Rental income will pay mortgage. No down payment required asking \$59,900 Will negotiate. Please call Keith at 648-2406, pager 613-751-6864. otc

Campbell's Bay - 3 bedroom bungalow in subdivision, half finished basement, new oil furnace. Leave message 648-2069. 2xA7

Clarendon - Only 9 - 2 1/2 acre waterfront lots remain. All roads and hydro installed. Mick Armitage 613-226-9178 or 613-859-7740. 6 miles from Shawville www.clarendonpoint.com Financing available xA14

Vinton, Quebec - 50 acres farm land, 2 storey house, barn, horse stable, chicken shed, machinery shed, garage. Call 819-453-7316 after 6 p.m. 2xA7

Timeshare Resales - Rii@Stroman - Since 1979. Buy-sell-rent-exchange. World Wide Selection. Call now! 1-800-201-0864. qA7

HELP WANTED

Bilingual sales person to market agricultural buildings and related products in Pontiac and Gatineau area. Please send resume to Box C, THE EQUITY, 133 Centre St., Shawville Quebec J0X 2Y0. 3bA14

Work from home on your computer. Training provided. Full or part time. No experience required. Start today. Visit our website now. www.MyHomePCJob.com. Code: A1. qA7

Cook required. Must have minimum one year experience in food service. Apply in person with references. Billy T's, Hwy. 148, Shawville. Ask for Bill. 2bA7

\$\$\$Chocolate\$\$\$ De Luxe Quality Chocolate. Often imitated, never equaled since 1982. Sell chocolate bars and new products. Make full \$\$\$ Fundraising services available. 1-800-383-3589 qA7

Pine Lodge is now hiring for the summer. Positions available include bartender/server and kitchen. Fax resumes to 647-2300 or e-mail info@pine-lodge.com bA7

Leslie Park is now accepting applications for seasonal, full-time staff; assistant manager, maintenance staff and lifeguard. Must be experienced and bilingual. Send resume to Leslie Park, P. O. Box 509, Otter Lake, Quebec J0X 2P0. 2bA14

Class 3 VAC truck driver required for Alberta company. Willing to train. Small town, great for kids. Fax resume and abstract to 780-333-4772. qA7

Part-time housekeeping Shawville Village Inn, 647-6464. bA7

SERVICES

Stephen Levesque Quality Service specializing in: Skidder, land clearing on private lots. 20 years experience. Free estimate. Call from 6 p.m. to 8 p.m. 819-683-2886. 2xA7

Custom work, deep tillage, cultivating, discing, harrowing, seeding, corn planting, solid manure. All inquiries welcome. Ralph/Elwyn Lang 647-3607. 2xA14

PUBLIC NOTICE

Public Notice
A part time job is opened for a person interested in looking after the O.M.H. of Pontiac situated in Quyon.

The applicant must be able to execute the following duties:
- tasks of a preventative nature concerning both the land and the building;
- corrective tasks not requiring special skills;
- corrective tasks requiring some abilities in carpentry, plumbing or other trouble shooting skills necessary for the preventive maintenance of the property, including inspection of the dwellings as prescribed by the Quebec Housing Corporation.

On top of the quality required for the above tasks, the applicant must possess a good communicating personality, since he (she) will be dealing with the tenants of the apartments, must be bilingual, and must also be a resident of the Municipality of the Village of Quyon.

The salary offered for the job is one prescribed for the management of low-rental housing units by the Quebec Housing Corporation. Please forward your application on or before the 17th of April, 2004. O.M.H. of Pontiac, 32 St. Andrew St., P.O. Box 246, Quyon, Q.C. J0X 2V0 2bA7

Avis Public

Les demandes d'Emploi comme préposé a L'entretien de Le O.M.H. de Pontiac situer à Quyon sont maintenant requises.

Le (la) postulant(e) devra pouvoir exécuter les tâches suivantes:

- tâches de nature préventive relativement au terrain;
- tâches de nature préventive relativement au bâtiment;
- tâches de nature corrective qui ne nécessitent pas une main-d'oeuvre spécialisée;
- tâches de nature connexe tels que certains travaux de menuiserie, plomberie, d'inspection des logements selon les normes de l'office pour s'assurer de leur bon état. En plus des qualités requises pour les tâches précitées, le (la) postulant(e) devra posséder une bonne personnalité permettant une bonne communication avec les locataires, être bilingue, et être résident de la Municipalité du Village de Quyon.

Le salaire offert est celui prévu pour la gestion des immeubles de l'Office et tel que décrété par la Société d'habitation du Québec. Veuillez faire parvenir vos demandes avant le 17 d'avril 2004.

O.M.H. de Pontiac, 32 rue St. Andrew, C.P. 246, Quyon, QC, J0X 2V0 2bA7

Province de Québec Municipalité de Shawville Aux contribuables de la susdite municipalité

Avis Public
Est par les présentes donné par la soussignée, secrétaire-trésorière de la susdite municipalité, que:

A la séance régulière du conseil du 13 avril 2004, le conseil adoptera un règlement pour permettre la circulation des véhicules tout-terrains sur certains chemins municipaux. Un avis de motion du présent règlement, a dûment été donné par le conseiller Keith Harris à la séance régulière du conseil tenue le 23 mars 2004. Donné à Shawville, le 5 avril 2004.

Denise Dowe, Secrétaire-trésorière 0-1-A7

Province of Quebec Municipality of Shawville To the ratepayers of the aforesaid municipality

Public Notice is hereby given by the undersigned, secretary-

treasurer of the aforesaid municipality, That: At a regular meeting of council to be held on April 13, 2004, the council will adopt a By-law to allow the traffic of ATV's on

PUBLIC NOTICE

certain municipal roads. Councillor Keith Harris has given a notice of motion of this By-Law at the regular meeting of council held on March 23, 2004.

Given at Shawville, this 5th day of April, 2004.

Denise Dowe, Secretary-Treasurer 0-1-A7

Canada

Province de Québec

District de Hull

Cour de Québec

No: 550-12-008292-855

Le Sous-Ministre du revenu du Québec, demanderesse

vs.

Claude Goulet, défenderesse

Le 24ième jour de avril 2004 à 14:00 heure au 193 Ch Dion à Quyon QC., District de Pontiac, Je procéderai à la vente par ancan des biens meubles et effets mobiliers saisis par moi en cette cause consistant en:

1989 Ford Ranger # 1FTCR10A9KUC01330 immatriculé QC 745 LYB

1992 Sunbird # 1G2JC51H8N7535870 immatriculé QC 388 LPE

Le tout devant être vendu pour argent comptant suivant la loi. Chapeau ce 2 avril 2004.

Gilbert Dupuis Huissier 151 St-Jacques, Chapeau QC. (tel: 819-689-2158) 0-1-A7

Canada

Province of Quebec

District of Hull

Quebec Court

No: 550-12-008292-855

Le Sous-Ministre du revenu du Québec, plaintiff

Vs.

Glaude Goulet, defendant

On the 24th day of April 2004 at 14 o'clock at 193 Dion Rd., Quyon, QC., District of Pontiac, I will proceed to the sale by auction of the moveable effects and objects of the defendant by me seized in this cause: to wit:

1989 Ford Ranger # 1FTCR10A9KUC01330 plated QC 745 LYB

1992 Sunbird # 1G2JC51H8N7535870 plated QC 388 LPE the whole to be sold for cash according to law. Chapeau this 2 April 2004.

Gilbert Dupuis Huissier 151 St. Jacques, Chapeau QC (tel: 819-689-2158) 0-1-A7

BIRTH

Belland - Hi my name is Lucas Brendon. I was born on March 11, 2004 at the Pembroke General Hospital at 10:23 a.m. weighing in at 9 lbs. 12 oz and measuring 20 1/2 inches in length. Mommy and daddy (Brenda and Luke) are thrilled with my arrival and my big sister Abigail thinks I'm a doll. My grandparents Ed and Shirley Clavette and William and Doreen Belland are pleased to have a new grandson and my Great Granny Catherine Clavette can't wait to meet me. A special thank you to Dr. Onochie and his staff and to the OBS nurses who took such special care of us. Got to go now I'm hungry and then we are going for a walk with my puppy, Chico.

Findlay - Hi, my name is Joshua Edward. I arrived 3 weeks early at 8:35 a.m. on March 21, 2004. I weighed 8 lbs. 14 oz and was 20 1/2 inches long. My proud parents are Kevin and Jayme (Hines) and I have a super big sister Emma. I also get lots of hugs and kisses from my grandparents Donnie Hines and Judy Stephens, Nora and Dennis Findlay and Bev and Dana Brown. Another great grandchild for Neil and Marylou Sly, Mildred Bailey and Caroline Findlay. Special thanks to Dr. Barber and all the nurses in both the O.R. and OBS for their exceptional care.

DEATH

Brown, Muriel (Pat) (née Cameron) - Recipient of the Paul Harris award conferred to by the Oakville Rotary Club. Passed away peacefully on Friday, April 2, 2004 at the Oakville Trafalgar Memorial Hospital in her 89th year. Beloved wife of Howard Brown. Loving mother of Carroll and Bill Castle, Rod and Mavis Brown, Reid and Dianne Brown, Connie Brown and Larry Brown. Cherished grandmother of Susan and Bruce Hodges, Jennifer and Andrew Castle, Christine and the late David Brown and Christopher Brown. Great-grandmother of Jack Hodges. Family received friends at the Oakview Funeral Home, 56 Lakeshore Rd. W. (one block east of Kerr), Oakville Sunday from 2-4 and 7-9 p.m. Funeral service was at the Salvation Army Church, 1225 Rebecca Street, Oakville on Monday April 5, 2004 at 2 p.m. Cremation followed. In lieu of flowers the family has requested donations to be sent to the Salvation Army Church. Lifetime member of the Salvation Army League of Mercy.

Starkings - We would like to thank the very kind strangers who stopped to help us the evening of Friday, March 26th. We were stuck in a trench running across the road at Ragged Chute and Thorne Lake Roads. We didn't get the names of the people who tried to help out as they left when Mike Murdock showed up to pull us out with his tractor. A big thank you to Mike for his help. The Pontiac area is just full of really fine folks like the ones we met that night. Jim and Penny Starkings

THANKS

Thanks to Sacred Heart of Jesus for favours. G. & M.K.

MEMORIAM

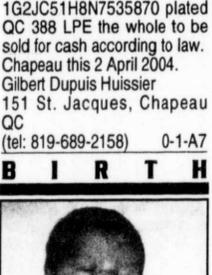
Dubeau, Viola Dagenais - À la douce mémoire d'une personne très spéciale qui est décédée le 4 avril 1985. Ça fait déjà 19 ans maman, ce le seigneur Est venu vous chercher Vous êtes toujours dans nos pensées. Nous ne vous oublierons jamais. Veillez sur nous. Avec amour, Dan, Denise et famille

French - In loving memory of Melissa and Rodney who died April 6, 1997. Sweet are the memories that never fade Of the ones we loved but could not save, Treasured are the memories ever Of the happy hours we spent together. Sadly missed, Terry

French, Rodney and Melissa - In loving memory of Melissa, a dear daughter, sister and aunt, and Rodney, a dear son, brother and uncle, who passed away April 6, 1997. My little ones have gone away, Seven years to the day, Not forgotten, Always near, Wishing you were still here. Love, Mom, Glen, Cynthia and Brett

Gauthier - In loving memory of Rodolphe Gauthier who passed away April 16, 1992. Dear is the grave where our dear father was laid Dear is the memory that never shall fade Sweet is the hope, that again we shall meet Knelling together at Jesus' feet. Always loved Jacqueline and family

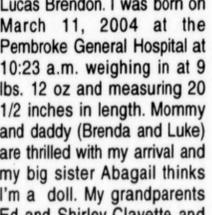
Hamel - In memory of George who passed away April 8, 1996. Your wife Joan, Michael, poppa of Lindsay and Michelle



Dubeau, Viola Dagenais



Belland - Hi my name is Lucas Brendon



Findlay - Hi, my name is Joshua Edward

THE EQUITY Pontiac Plus

PETITES ANNONCES CLASSIFIED ADS

2 journaux 1 prix

15 mots pour 8,50 \$* (si payé en avance).
15 words for \$8.50* (if paid in advance).

	1 semaine	2 semaines
* Plus taxes - Taxes extra.	1 week	2 weeks
(\$10.00 plus taxes if charged in-house).	8.50*	17.00*
Coût pour 15 mots - Cost for 15 words:		
Mots additionnels ajoutés 12¢* par mot par semaine.		
Additional words, add 12¢* per word per week.		
Example: Total 20 mots - words	9.10*	18.20*
Example: Total 25 mots - words	9.70*	19.40*

S.V.P. inclure votre chèque payable à Pontiac Printshop avec vos commandes.
Please include your cheque payable to Pontiac Printshop with your order.

133, rue Centre St., Shawville, Québec J0X 2Y0
Tél.: 819-647-2204 Fax: 819-647-2206

VISA accepted

SHEENBORO

Fun times at CAP center



By MYRTLE SULLIVAN
Correspondent
689-2236
Leo Downey is home from the hospital. We wish him a speedy recovery.

Emile is also home from the hospital. He had his hip replacement, we hope he is improving.

Freddy Hunter broke his hip and is home from the hospital. He can get back to Sheenboro soon.

I was glad to meet the new Sheenboro resident, Carole Nevills who lives here with her husband Jamie Hooper. Jamie is originally from Pembroke but always had a cottage here in Sheenboro. They are building a new house on Tripp Road, number 37. Carole works at the SADC.

I had fun times at the Sheenboro CAP center learning how to do e-mail and use the Internet. I went twice a week with Claire Gleason and Margaret Maloney. Louise, from the SADC comes to help us with our skills. Claire and Margaret are my partners in crime.

There will be no more lessons at the Sheenboro CAP for now, but maybe more next year. If you have already registered, then you can continue. But otherwise, I will let you now when they start again.

I have found some old pictures that were given to me by Sheen residents. It is interesting to see who is in the photos. I plan to put some into the archives at Chichester.

Kevin and Audrey Castelle just had a baby girl. She weighed 9 lbs. Congratulations!

I was sad to hear of the passing of Mable Valiant, who passed away on Sunday, March 28 and buried on March 31 in Cobden.

My sister, Ivonne

Kohlsmith and her son, Donnie came for Mable's funeral.

I was at square dancing last week. We learned two dances. Step dancing happens every second Wednesday, and Donald Retty is the caller. My son and daughter taught them the Irish Ceilidh. I didn't have my dancing shoes on, maybe next week.

It sure feels like spring today. You can smell the fields and hear the birds. Hope it stays this way!

If you want to look up your ancestors in Sheen, you can look on the internet, the local cemetery is all online.

Congratulations to Frank and Janet Retty on the birth of their new grandson born to Anne Marie and her husband James Thompson. His name is Patrick Francis and he was born on April 2 weighing 9 lbs.7oz.

Welcome home to my daughter Marilyn and her husband Marcel Crozon from their trip. They were in Hawaii and they had a great time.

Happy birthday to Mary King who celebrates on the April 14. She is 90 years young!

Get well wishes to my brother Bernard Nephin who is recovering from an operation. His daughter Sharon is staying with him for awhile.

Visiting with Margaret Maloney were Anita, Bill, and Julie Sawyer on the weekend.

Welcome home to Brenda Tallon who has been on the road for a while. Brenda starts at the new Chapeau Daycare next week.

Happy birthday to Shamus Morris who celebrates his birthday on April 17.

My sister Yvonne Kohlsmith was visiting with me last week. She came to attend the funeral of a friend of hers and mine Mabel Valiant. My daughter Betty had us for a delicious supper

along with my brother Hubert and Robyn Sullivan. We had a few games of cards as well. Saturday night Jim and Ellie Sullivan had Rod, Janet, Nelson, and Tyler Morris, Betty, Myra, Amanda, Robyn, Yvonne, and myself for supper. We celebrated Robyn's birthday. Jimmy Kohlsmith came and picked up Yvonne to go back to Petawawa and then she is headed home.

Jim and Louise Tallon are headed home. They stopped to visit George Quay along the way and according to Jim they plan to visit more friends and family on their way.

Happy birthday to Sean Retty and to Jeff Retty who both celebrate this month.

We went to the new Fort William dock they are building and it looks great. It seems nice and big, and I am sure it will be great for the boaters.

I received a letter from my granddaughter Kristin Hynes the other day. She is on her school break and went to Ireland then from Milan to Rome. She said Rome was breathtaking. Her favorite place was the Vatican and St. Peter's Basilica. She said Ireland reminded her of Sheen.

Birthday wishes also go out to father and daughter Louis Schryer and Chelsey Schryer who both celebrate next week.

Congratulations to all the children who participated at the Public Speaking Competition last week at Dr. Wilbert Keon School. I heard they were all great, and they all should be proud of their hard work. The First Place winners were in Grade 3; Arnold Downey, Grade 4; Marley McPherson, Grade 5; Kelsey McDonald, Grade 6; Noah McPherson. Noah also goes on to represent the school in Val d'or this week. Good Luck to him!

I would like to take this opportunity to wish everyone a lovely Easter Weekend with their families and friends.

LADYSMITH

Have a safe holiday weekend



By DEBBIE LANCE
THRUENT
647-3927

Well, Easter is just around the corner now. It's another special occasion when we get together with our families and friends. I would like to wish everyone a very happy Easter and holiday. This being the holiday weekend there will be more traffic on the roads, so drive with caution and have a safe and enjoyable holiday weekend everyone.

Birthday greetings to Arnold Mahlitz of Edmonton who celebrates April 9. Arnold is a brother to Harold Mahlitz and was born and lived in this area before moving to Alberta. He and his wife Yvonne are planning to come up to this area some time this summer.

I was deeply saddened to hear of the passing of Peggy Carmichael. I worked with her for many years at W. A. Hodgins Store. She was a wonderful person who lived life to the fullest. My deepest sympathy goes out to her family and friends.

Visiting us on Wednesday were Jean and Garnet Martineau of Shawville.

Anniversary congratulations to Grace and David Early of Cawood who celebrated April 3.

Welcome back to our neighbors, Elda and Dorval Wickens who have returned safely from their winter in Arizona.

Visiting us on Friday was Karl Kappas.

April is birthday month for some of the ladies and children celebrating are: Gerda Bretzlaff, Elda Wickens, Cathy Pasch, Lillian Pasch, Monique Atkinson, Margaret Fieroben, Ruth Hahn, Tyler Pasch, Adelaide Pasch and Jillian Pasch. Oh, I almost forgot myself. I'm celebrat-

ing too, but I stopped counting at 39. Wishing you all a very happy birthday with many more of good health and happiness.

Visiting with Margaret Fieroben for a few days this past week was Rick Stewart of Ottawa.

Welcome back to Gen and Clifford Fieroben of Ottawa who have arrived safely on Thursday from their vacation to the sunny south.

Birthday greetings to Huntley Stark of Stark's Corners who celebrated April 6. Huntley sure has a great sense of humour and is always coming out with a little joke.

Visiting with us this past week were Steve, Angie and Chad Venture of Johnston's Lake and on Saturday neighbour Cathy Pasch.

I have received calls from readers that they have seen their first robins. Now I know spring is here. You just can't fool a robin.

Birthday congratulations to Lillian Pasch who celebrates April 13.

It's surely too bad about all the deer that are being killed by cars. Last week a

large doe was hit near our gate. Please watch for them in areas they are known to frequent.

Happy birthday to Bernice Sparling who celebrates April 10.

Dennis visited with neighbors Raymond and Evette Pasch this past week.

The wild geese are really flying. The other day we watched flock after flock going over.

There have been a few good sap days, but most days haven't been that good. The weather is just too cold for it to run.

Dropping in on Saturday was Elson Schock. Our good friend Paul visited and we had a great meal together.

Winter came back on Palm Sunday and oh what a snowstorm with snow and blowing snow! The trees were all decorated with white again. It looked like Christmas around the corner instead of Easter.

Maybe this is just to say goodbye to winter and hello to spring. We sure hope so. After all we're already into April. It can't get much worse, it has to get better.

LOOKING FOR A GREAT DEAL?

Pay-one-price classifieds covers THE EQUITY, Pontiac Plus and our Web page.

PONTIAC'S ONLY WEEKLY ADVERTISING MEDIA

THE EQUITY.

95% combined readership proven!

Tel: 647-2204 Fax: 647-2206
email: equity@achilles.net

ATTENTION FARMERS!

Get your animals butchered at a federally inspected facility!

Sell Your Own Meat.

Reduced transportation rates.

Next loads go April 16 and April 30

Reserve # animals by 10 p.m. April 12 and 23!

Contact Scott for details 819-647-6378

(In cooperation with MAPAQ and Pontiac UPA)

Douglas Bull Evaluation Centre

OPEN HOUSE

Saturday, April 10, 2004

1:00 - 4:00 p.m.

119 Bulls - Most breeds represented

PRIVATE TREATY SALES

Visitors Welcome --- Viewing anytime

For more information contact Dick Farms

Bob and Pat Dick and Family

4614 Hwy. 60, Douglas, Ont. K0J 1S0

Phone: 613-649-2252 Fax: 613-649-2028

SPECIAL STOCKER and YEARLING SALE

Saturday, April 17/04 at 10:30 am

at Leo's Livestock Exchange Ltd.

(Ottawa Sale Barn) Greely, Ontario.

Highway 31, south of Ottawa

(NEW! Call for consignment please! Thanks)

Special Bred Beef Cow Sale

Saturday, April 10/04

(Call for consignment please! Thanks)

For information and trucking

Monday and Thursday: 613-821-2634

or outside sale days:

Steven Spratt 613-822-1351

Charles J Menard 819-983-1056

Leo Menard 819-595-2103

NEW!!!! WEB SITE: www.leoslivestock.ca

THE JAMIESON'S, ART, DOT & CINDY 2004 TOURS

and "THE TRAVEL EDGE" - Reg. 4142303

Proudly present their 2004 Tour Dates:

Cal. Stampede & Canadian Rockies by Rail - July 9 to 15

Canadian East Coast - Incl. Nfld. - July 30 - Aug. 12

Ireland / Scotland / Wales - Sept. 15 to 28

Cape Breton's Celtic Music Festivals - Oct. 12 to 17

St. Jacob's Shopping Get-away - Nov. 12 to 14

Christmas in Branson incl. Daniel O'Donnell - Nov. 19 to 27

For Brochures/Info call

Toll Free 1-866-582-7012 or locally 582-7011

AUCTION SALE

SAT., APRIL 10, 2004 at 10 a.m.

Held in RENFREW AG. ARMOURIES, 115 Coumbe St.

Travel Hwy. 17 to O'Brien Rd., O'Brien Rd. to Fair Grounds "Signs"

for the Estate of **ORMOND and LOLA GRIESE**

and **GUESTS**

Entire contents of Lapidary Business; exotic hardwood collection

"lath work"; quality household furnishings and contents; antique

Persian rug; hobbies, crafts and collectables, supplies and books.

The appliances are like new, good glass and china. A good, clean, interesting sale. HOPE YOU CAN BE WITH US.

Stewart's Auctions, Cobden, Ont. (613) 646-7649

CLASSIFIED

MEMORIAM

Flood - In loving memory of a dear father, Albert who passed away April 4, 1997.

Calm and peaceful he is sleeping. Sweetest rest that follows pain We who loved him sadly miss him

But trust in God to meet again. Always remembered Harry, Isabel and family

Greer, Clifford - In loving memory of a dear father who passed away April 6, 1966.

Dear dad, we never shall forget you

Sweet memories cling around your name, True hearts that in life always loved you

Will love you in death just the same. Remembered always, Sherwin and family

Yach - In loving memory of dear parents and grandparents, Esther Fern - April 3, 2001 and Edward Carl - April 13, 1991.

It's sad to walk the road alone Instead of side by side, But to all there comes a moment,

When the ways of life divide. They gave us years of happiness

Then came sorrow and tears, But they left us beautiful memories

We will treasure through the years. Sadly missed but fondly remembered by Donna, Brian and girls

NOTICE

Learn Auctioneering. Classes held April 17-23. For information contact: Southwestern School of Auctioneering, R. R. # 5, Woodstock, Ontario, N4S 7V9. 1-888-673-6999. qA7

Phoenix, Arizona - 1 & 2 bedroom condo villas. Minutes to Scottsdale, golf. Drive to Las Vegas & Grand Canyon. From \$70,000US. Financing available. For package call B. Hogger H.L. Vision Realty, 1-800-420-4105. qA7

Riverboat cruising - St. Lawrence River. The hassle free way to travel. Enjoy pack once, relax and unpack. Included: Shore excursions, great meals and nightly entertainment. 5 & 6 nights. Private staterooms. From \$1,464.00 Dial-a-brochure 1-800-267-7868. qA7

PERSONAL

Canada's top psychics ... Are you ready to believe in psychics again? Call now, you won't be disappointed! 1-900-451-7070. \$2.95/min 18+ qA7

BUSINESS OPPORTUNITIES

Inventors - product ideas needed. Davison is looking for new or improved product ideas or inventions to prepare/present to corporations for licensing. Free information package 1-800-544-3327. qA7

Attention - Work from home on line \$500 - \$2,500 part time; \$3,000 plus full time per month. email touchyou@freedom.com telephone 1-800-669-0026. 2xA7

Join our team - True Value Hardware, Country Depot, V & S Options. No franchise fees - Receive yearly dividends. Ongoing field support. New & existing locations. Call TruServ Canada Today - toll free 1-800-665-5085. www.truserv.ca. qA7

LOGS END INC. ASSISTANT SALES MANAGER

Logs End, a leader in the production of wide plank flooring manufactured from underwater recovered old growth timber, is seeking a highly motivated bilingual inside assistant sales manager.

The ideal candidate should have a business/marketing degree or equal field experience, as well as general office, computer, and telephone skills.

Please forward resume by fax at (613) 738-9182 or e-mail to jeff@logsend.com.







R.R. 1, Douglas, Ontario K0J 1S0

FOR ALL YOUR CROPPING NEEDS

YOU ARE CORDIALLY INVITED TO OUR Customer Appreciation Days

APRIL 13 - 16, 2004 • 11 a.m. - 2 p.m.

BBQ at Noon • Presentations 1 p.m. Every Day

April 13 Finding Value in Soil Testing and GPS Mapping

April 14 Cash Crop Management

April 15 Crop Marketing

April 16 Soybean Management

3 BULK DELIVERY UNITS

16 FERTILIZER SPREADERS

3 CUSTOM SPRAY UNITS

DISCOUNTS ON SEED AND FERTILIZER

WE DO GPS FIELD MAPPING

NEW CUSTOM FLOATER SPREADER TRUCK

TRUCKLOAD SALT SALE

BEST PRICES IN THE VALLEY

GRASS SEED SPECIALS 2004

Premium Dairy Choice **\$2.65 lb.**

Survivor Mix **\$2.59 lb.**

Eganville Loam Mix **\$1.85 lb.**

Frost Pasture/Hay Mix **\$1.79 lb.**

\$\$\$ SAVE \$\$\$

\$10.00 /Tonne on Fertilizer **\$1.00** /Acre on early booking custom spraying

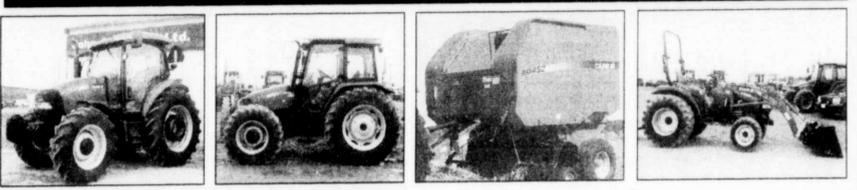
"YOUR CROPS ARE OUR BUSINESS"

DAYS or EVENINGS: Bus.: 613-649-2440 Res.: 613-649-2620

John A. BURNETT Ltd.

Customer Appreciation Week

APRIL 12th - 17th, 2004



USED EQUIPMENT SPECIALS

CIH 5130 MFD, loader, nice one	\$38,900
CIH 8930 MFD, loaded, 3200 hrs	\$88,900
Case 2090 cab, air, power shift	\$66,900
CIH MX100 MFD, loader, low hrs	\$168,900
IH 434 diesel, power steering, loader	\$7,900
CIH 484 loader, 2400 hrs	\$13,900
IH 574 cab, loader	\$12,900
CIH 584 MFD, loader	\$19,500
IH 844 MFD, loader	\$14,900
IH 886 cab, loader, new rubber	\$19,900
Case 1190 loader, 2350 hrs	\$11,900
CIH MX100 MFD, loader, low hrs	\$68,900
MF165 multi-power, low hrs	\$7,900
MF275 loader, 3000 hrs	\$14,600
Universal 640DTC MFD loader	\$19,500
CIH MX80C 4WD, loader	Coming
CIH 8430 round baler, 4X4-1/2'	\$9,900
Claas Rollant 66 Baler, almost new	\$14,900
Gehl RB1460 round baler	\$6,900
Gehl 1475 silage baler, auto chain oiler	\$18,900
NH 648 silage baler, 1 year old	\$19,900
CIH 3650 5X6 round baler	\$8,900
CIH 8312 12' disc mower conditioner	\$13,900
CIH 8350 12' mower conditioner	\$9,800
Kverneland Taurup 337 mower conditioner	\$7,600
IH 400 4R cyclo corn planter	\$3,900
Glencoe 14' cultivator	\$1,850
Kewanee 14' wheel disc	\$2,900
IH 440 4F 16" bottom plow	\$4,500

LUBE GRAND PRIZE ECHO TRIMMER

(\$100.00 PURCHASE OF OIL AND FILTERS QUALIFIES)

COFFEE, COLD DRINKS AND COOKIES SERVED DAILY!!

100'S OF DISCOUNTED PARTS ITEMS AND SPECIAL PRICES ON TILLAGE NEEDS

CANADIAN BEEF LUNCH

THURSDAY, APRIL 15th

12:00 - 1:30

ENTERTAINMENT!!!!

- MPP LAWN TRACTORS AND EQUIPMENT
- WOODSPLITTERS
- ECHO TRIMMERS AND CHAIN SAWS
- PRESSURE WASHERS
- AIR COMPRESSORS
- GENERATORS (GAS AND P.T.O.)
- WESTWARD TOOLS AND MUCH MORE!!!!

FOR THIS WEEK ONLY!

OUR BIGGEST FILTER SALE EVER

PHONE, FAX OR WALK IN YOUR ORDER

John A. BURNETT Ltd.

479 O'BRIEN RD., RENFREW

613-432-4133 Toll Free 1-888-807-2713 Fax 613-432-9370

CASE III

A TRADITION OF LEADERSHIP

Visit our Web Site at <http://www.caseih.com>

Case

CALDWELL

Not an ordinary rat



By **HERMONIE SHARPE**
Correspondent
647-3459

They say April showers bring May flowers but the last of March is giving a helping hand as well. March this year not only came in as a lamb but also went out the same way. Which we aren't complaining about. Old Man Winter could take another swipe at us, but at this stage of the game we know it won't last.

Belated birthday greetings go out to Mary Doherty (Bernie) of Stark's Corners who celebrated March 31 also to Frank Lacourse who celebrated over this past weekend. On April 7 Lloyd Spallin (Pansy) of Shawville celebrates his 91st. Ronnie Thomas of Bristol, Hennie Lucas (Lyons) both celebrate on April 11. Margaret Costin of Ottawa and Hennie McDonald, mother of these last two girls celebrates April 12 as well as Marion Stephens and Brenda Smith. I hope you all have a wonderful day and many more to come.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Doreen Mary Campeau of Ottawa who passed away on Tuesday, March 30.

The change from slow time to fast time never seems to bother me. The only thing I see wrong about the whole thing is I would like to have fast time all the time.

This coming weekend is Easter and it is the time of year our loved ones are travelling to their different homes in different parts of the country. Wherever you are spending Easter do drive careful and I wish each and everyone a very happy Easter and to remember what the true meaning of Easter is. Recently one of my nieces in Ottawa sent me some samplers of yarn which had to be returned to her as soon as possible. I noticed on the envelope that she had sent me that she had more than one stamp on it. As I had only one stamp on hand I taped a loonie on the back to cover whatever postage I thought I would be short. Do you want to know how honest our post offices are? Yes, the letter arrived safely with my loonie on the back. My niece laughingly called and

asked me if I had sent it so she could have a cup of coffee at my expense. The reason she had the extra stamp on her letter she told me was the same idea I had in mind. Neither one of us wanted the other one to have to pay any added postage.

This past Thursday night at our euchre party at the Bristol Recreation Hall we had a visitor. Two people were looking out the East door which also lead into the library when they saw this animal. They called out to us that there was the biggest rat at the door that they had ever seen. When we went to investigate, here was not an ordinary rat, but a muskrat. No doubt it had come from the swampy field on the opposite side of the road. It seemed strange to have one come so close. But maybe he or she ran out of reading material or was going to try their luck at euchre. Likely would have done better than some of us.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Mary Margaret Elizabeth (Barber) McCagg who passed away peacefully on Thursday, April 1 in the Pontiac Reception Centre Hospital in her 100th year. Funeral service was held on Sunday, April 4 to Shawville United Church. Interment Austin United Cemetery.

Birthday congratulations go out to Jim (Sunny) Hunter (Connie Sharpe) of Osogode who celebrated on April 3. May you enjoy many more.

Well this is Sunday and as I sit here and write it is snowing and blowing. Just a reminder of what we had previously.

Visiting with us this past Sunday were Neil and Margaret Sharpe of Shawville. We had calls from sons Peter Kamloops and Donald of Marathon this past Saturday night. When I heard from Donald it was snowing there had been all day.

The Mallard ducks are back again down on the river in front of Mary Calvert's home. They have been coming every year for 21 years. Deepest sympathy goes out to the family and friends of Donald Hugh Proudfoot of Fort Coulonge and Ottawa who passed away on Saturday, April 3 aged 60 years.

WALTHAM

So many sightings



By **HELEN PERRY**
Correspondent
689-2652

Congratulations love and best wishes go out to Sheril and Chris Perry of Limoges on the birth of their second son Scott. He was born on Friday, March 26 and weighed 9lbs 14oz. Scott is the fourth grandson for Gail and Roger Perry and great nephew for Larry and I.

Pauline McCoglan, of Ottawa spent last weekend with Marie and George Campbell.

I had a nice chat on the phone this past week with my good friend Grace Allard from the Chapeau Road. She was telling me that she had been really sick with the flu for three weeks but has recovered quite well. The same day that I was talking to her, she was telling me that her son-in-law Terry Belair spotted a mother deer and her fawn in the bush behind their house. There have been so many sightings around Waltham in the last couple of weeks. They have been seen right in town!

A belated birthday wish goes out to Mona Godin who celebrated her birthday on Tuesday, March 30. Also a belated birthday wish goes out to Pat Bertrand who celebrated her birthday on April 1.

A very happy birthday goes out to Anthony Leroy, who celebrated his 9th birthday on Saturday, April 3. Family and friends gathered for a birthday party and ice cream and cake. Anthony received some awesome gifts, for which he was grateful.

A very happy birthday wish goes out to Samuel Pilon of Ottawa, who celebrated her 13th birthday on Monday, April 5. Now you are a teenager Sam and we hope that you had a great day

On Saturday evening,

OTTER LAKE

They played great



By **ELIZABETH HAHN**
Correspondent
453-7326

On Wednesday and Thursday Elizabeth Hahn, Pam and Randy Thoms, Michael Russell, Patricia and Carson Russell all attended the C.A.R.H.A. World Cup at the Nepean Sportsplex where Pat Hahn and his team the Slumber Kings, were playing against Finland, Sweden, and Switzerland.

CAMPBELL'S BAY

Holiday in Germany



By **IRIS SMITH**
Correspondent
648-5821

Pontiac Lions are once again looking forward to the annual duck race which is Saturday, April 10 at 1 p.m. at the bridge crossing on Front St. Tickets are still available.

Best wishes to Harry and Isobel Ebert who both have had surgery and are out of the hospital. We hope they continue to get well. They had had a tough few months.

Get well wishes to John Lunam who is a patient in Hull hospital.

Visiting with us on Sunday were Jill Smith and Andrea Hobbs of Shawville, Trina Telford and Ryan Mace of Ottawa. We also celebrated Jill's birthday which is next week.

Birthday wishes to Raymond Wall of Surrey, B.C. who celebrates his 74th birthday. Friends in Campbell's Bay wish him all the best. Raymond is an avid EQUITY reader.

Get well wishes to Elwyn Jay, a patient in Hull hospital. We wish him all the best on his road to recovery.

Ted Colton has also been a patient at Pontiac Health Centre in Shawville. We wish him a speedy recovery.

Cory Hobbs, our grandson, who is on holiday in Germany is having a great holiday. He has finally mastered the German keyboard so his e-mails keep us in touch.

Chad and Angie Belanger of Ottawa and Ian of

Columbia. Ottawa was host to the Hockey World presented by the Canadian Adult Recreational Hockey Association. Teams came from Russia, Finland, Germany, Slovenia, Italy, Hungary, Switzerland, Latvia, United States and Canada.

They played great, fast games that were fun to watch. It was interesting to meet people from different countries.

Happy Easter everyone!

QUYON

Young Guns bring home trophy



By **JILL MCBANE**
Correspondent
458-2366

Last Wednesday morning I had the privilege of judging the Onslow School Public Speaking. When Eileen McRae, who was my grade seven history teacher, called me I was delighted. Upon arriving at the school Wednesday morning I would be joined by Elaine Richardson my grade six math teacher and Henry Horner, the former Onslow school principal. I think it was one of the hardest jobs I had to do.

Congratulations to all of you. You are all winners for having the courage to speak in a gymnasium full of fellow students, teachers, parents, grandparents and friends.

Level four contestants were: Taylor Campbell, Zachary Trudeau, Meghan Alexander, Ashley Graveline with runner-up Brett Nugent and first place to Tiffany Young.

Level five contestants were: Cameron Huckabone, Dane Kennedy, Brooke Welburn, Joshua Greenshields with runner-up Ty Harrison and first place going to Allison Carty.

Level six contestants were Andrew Hickey, Nicholas Charbonneau, Chantal Nugent, Kelsey Trudeau with runner-up Matthew Alexander and first place to Bailey Henderson.

Allison Carty, daughter of Pat and Carolyn was the overall winner and will go to Val D'or this week to represent Onslow School. Allison's subject was bubble gum. We wish you good luck and will be anxiously awaiting the news.

On Friday, April 9 there will be a joint ecumenical Good Friday Service in Shawville sponsored by the Pontiac Clergy Association

at 2 p.m. at Bethel Pentecostal Church and on Sunday, April 11 there will be a Sunrise Service at 6:30 a.m. at the Quyon Wharf, bring a lawn chair.

Lorraine and Edith Nugent and Edith's sister Denise Morgan have returned home from a two week vacation in Cuba. They witnessed four weddings, saw fashion shows and took in lots of sun. Lorraine will be celebrating her 39th birthday again on April 9. Have a great day Lorraine.

Last Friday evening Kara Provost and Elizabeth Young hosted a bridal shower in honour of Melanie McCann.

Birthday wishes are sent to Lillian Weber, Mary Vallillee.

The Pontiac Mallard Fish and Game Club held their ten-week euchre banquet at the Legion Friday evening. First place was a tie between Wilfred Trudeau and Ward Lance, second place Roger Lance and third went to Ben Kingsbury. Debbie Kingsbury was the winner of the 50/50 draw and Roger Lance won the draw for the bottle.

Ron Findlay was the lucky winner of the meat draw at the Legion last week. Speaking of the Legion on Saturday, April 10 there will be a Western Night starting at 6 p.m. with a roast beef dinner and a chance to win a 27" colour TV. Music by Al Visser.

Congratulations to Shirley Gibson on her retirement from H.R.D.C. Canada (government). She worked there for 30 years. A party was held at the Lonestar in Shirley's honour. She received a plaque from the acting director. She also received a D.V.D. player and V.C.R. combined. On March 30 a plaque from the Prime Minister was given by her supervisor and co-workers. Mona and Laurie

MacKeechnie travelled by train with their grandchildren Brandon and Kayla to visit their son Chris (Ronnie) in Toronto.

Family and friends gathered at the home of Clarence Leach this past Sunday to celebrate Clarence's birthday.

Beth and Marty Brownlee have returned home from a vacation in Florida. We are glad to hear that Beth is feeling better after being hospitalized in Florida. It sure pays to have that extra health coverage when travelling outside Canada.

Cory Brownlee has signed a two-year contract in the Finnish Elite Hockey League in Finland. Cory is the son of Harold and Beverly (Leach) Murphy and grandson of Clarence Leach.

Quyon boys Kurt Fraser, Justin Bennett, Michael Baker and Matthew Alexander along with team mates are off to Lachute this weekend to play in the Dodge Cup (Provincial Championships) for PeeWee CC. Also participating in the Dodge Cup are Shane Powell (Midget Espoir) and Darcey Findlay (Midget AA). Best of luck boys.

It was reported that three gentlemen from Shawville were seen "clamming" this past Saturday in Sand Bay. We hope that they were suc-

cessful. Clamming season ends May -24 with the big prize being awarded!

Get well wishes are sent to Curtis Young who had the misfortune of injuring his foot in a freak accident this past week. Hopefully you will be able to play in the Pickering Hockey Tournament this weekend and help to bring home another banner for the Cobden Muskrat Midget Rep. team. Jason Campbell had the misfortune of breaking his wrist in the championship series and will not be able to play. However, he will be in Pickering cheering on Curtis and Ryan Powell and fellow team mates.

For anyone looking for a sure bet on catching those pesky field mice Peggy Sheppard-Lewis has reported that St. Albert's mild is the answer.

Congratulations to the Young's Appliance "Young Guns" on winning the fifth Annual Flying Elbows Hockey Tournament this past weekend. They were presented with the James Smith Memorial Trophy. Many exciting hockey games were played over the course of four days with proceeds going to charity. Hats off to tournament organizers for a job well done!

Entrepreneurs Matt and Curtis report orders are full for the Easter weekend.

PROTHÈSES AUDITIVES HEARING AIDS
Paul A. Robillard
François Sasseville
Luc Parent
audioprothésistes
41, rue Ste-Marie, Hull
CENTRE DE SERVICES / SERVICE CENTRE:
Lions Club Hall
660, rue Principale, Bryson, QC
Semi-mensuel
S.V.P. appeler pour un rendez-vous
771-5029 1-800-567-1580
Semi-monthly
Please call for an appointment
R.A.M.Q. Anciens Combattants DVA C.S.S.T. W.S.L.B.

TEAM UP AND SAVE

TODAY, JUMP ON THIS CHANCE TO SAVE...

INTERNET

LONG DISTANCE

Combine your Télébec long distance savings plan with

Sympatico™ High Speed And Save \$10* a month

OR

Sympatico Unlimited Dial-up Internet service And Save \$5* a month

* Discount applies to Télébec monthly bills with an average of \$10 in self-dialed long distance calls under the plans over a 6 month period. Some restrictions apply. Service is available to residential subscribers where technology permits. Cannot be combined with any other Sympatico Télébec Internet offer. Sympatico High Speed and Sympatico Unlimited Dial-up Internet services are provided by Télébec Internet. Sympatico is a trademark of Bell Canada, used under license.

Télébec

1-888-TÉLÉBEC
www.telebec.com